

# La batalla diplomática de Washington en favor de Formosa, está perdida

## La tesis USA en la ONU, abocada a la derrota

NUEVA YORK. (Del corresponsal de PYRESA, Guy Bueno).—De "fundamental importancia" calificó ante la Asamblea General de la ONU el ministro de Asuntos Exteriores estadounidense, señor Rogers, las relaciones entre su país y la Unión Soviética. El Secretario del Departamento de Estado quiso tranquilizar así al colega soviético y responder al aviso dado días atrás por Gromyko al amonestar que un acercamiento chino-norteamericano, que fuera eventualmente dirigido contra la URSS, podría desembocar incluso en una guerra. Rogers subrayó que Washington desea basar sus relaciones con Moscú no sólo en principios de "coexistencia", sino incluso de "cooperación". Refiriéndose de que Moscú haya aceptado, por boca de Gromyko, como "normal" el acercamiento a Peking, siempre y cuando no tenga ulteriores designios. A continuación, Rogers enfocó el tema principal de su intervención ante la ONU, a saber, la intención americana de ofrecer a Peking el puesto "que le corresponde". —dijo—, tanto en la Asamblea cuanto en el Consejo de Seguridad, sin por ello insistió— "expulsar a un miembro"; es decir, a Formosa. La tesis tropezó con infinitas dificultades, implícitamente reconocidas en su discurso por el señor Rogers, en cuanto que, por un lado, asegura que el puesto de China en la ONU es de Peking, mientras que

(Pasa a la página siguiente)

López Bravo define nuestro política exterior

## Gibraltar: ARMONIA CON INGLATERRA

### IBEROAMERICA: prioridad española

NACIONES UNIDAS. (Efe).—El ministro español de Asuntos Exteriores, Gregorio López Bravo, definió la política exterior de su país estableciendo tres planos diferentes: —"Somos europeos y participamos en los esfuerzos" por construir un continente mejor. —"Tenemos una prioridad, que es iberoamericana". El Ministro insistió en que la llamaba Iberoamérica, y no Latinoamérica. —"Tenemos unas excelentes relaciones con Estados Unidos". López Bravo confirmó en una conferencia de Prensa al final de un almuerzo ofrecido por la Asociación de Corresponsales extranjeros en Nueva York la voluntad de conducir el futuro del problema de Gibraltar en armonía con Gran Bretaña.

## JULIO LLANTADA PIDE DISCULPAS A LA ASOCIACION DE LA PRENSA

MADRID, 6. (Cifra).—Julio Llantada, proclamado procurador familiar por Madrid, ha presentado sus disculpas ante la Asociación de la Prensa de Madrid por haberse arrogado el título de periodista, sin serlo, en su campaña electoral. La Asociación de la Prensa presentó una denuncia por tal motivo.

A la vista de ello, Llantada ha enviado a la Asociación una carta en la que presenta sus excusas y ruega que estas excusas se hagan públicas.

En líneas generales, la carta de Llantada dice:

"La limitación impuesta a todos los candidatos en las recientes elecciones a procuradores en Cortes de solamente poder utilizar un máximo de quinientas palabras hizo que se publicase una afirmación "en cierto modo inexacta". Desde hace muchos años —sigue la carta de Llantada—, mi vocación por el periodismo me ha hecho colaborar de manera asidua en distintas publicaciones y revistas españolas, y llegado el momento de redactar mis datos biográficos, que vuelvo a repetir, estaban limitados por el número de quinientas palabras, en vez de utilizar el término, muchísimo más amplio, de "colaborador en diversas publicaciones", quise de manera precipitada emplear el término periodista, que en ningún momento he querido adjudicarme indebidamente."

Como se sabe, el Estatuto de la profesión periodística únicamente autoriza a usar el título de "periodista" a quienes están inscritos en el registro profesional sólo accesible para quienes cursen los estudios correspondientes.

# Libertad

DIARIO NACIONAL - SINDICALISTA • FUNDADO POR ONESIMO REDONDO EN 1931

Editado por Prensa y Radio del Movimiento. Madrid.—Redacción, Administración y Talleres: Santa María, 2.—Director: Carlos Sanz Alonso VALLADOLID, miércoles 5 de octubre de 1971 — Epoca V — Año XL — Número 10.230 — Precio: CINCO Ptas.

**SUSTANCIA DE LA ORINA PARA LA COMPROBACION DEL CANCER**

TOKIO, 6. (Efe-Reuter).—Una sustancia extraída de la orina humana ha mostrado su utilidad en la comprobación del crecimiento del cáncer, informa hoy un doctor japonés.

El doctor Hamao Ijichi, catedrático adjunto de la Facultad de Medicina de Kyoto, ha declarado que la sustancia cremosa denominada "uroamalm" había ayudado a comprobar el crecimiento de tejidos cancerosos trasplantados a los ratones.

El doctor Ijichi dijo que la sustancia nunca había sido hallada hasta ahora y aún se desconoce su estructura química.

Añadió el doctor Hamao que explicaría detalles de su estudio en un seminario sobre el cáncer que se reunirá el próximo viernes en Tokio.

### Virus del reumatismo

PARIS, 6. (Efe).—Los virus del sarampión o los de la rubéola serían la causa de un gran número de casos de reumatismos, según ha revelado el profesor J. A. Lieve, en el curso de una intervención en los encuentros médicos que se desarrollan actualmente en el Hospital Bicêtre, de París.

Según el científico francés, hay que desartar la idea de que los reumatismos se deberian a trastornos inmunitarios, defendiendo, por el contrario, la tesis de que los causantes de dicha enfermedad serían unos virus capaces de proliferar en las células y de producir trastornos metabólicos importantes, sin alterar su morfología.

El profesor Lieve prefiere que se habían encontrado virus similares a los del sarampión en enfermos reumáticos y que, en caso de confirmarse esta teoría, el reumatismo podría ser combatido eficazmente mediante una vacunación o el empleo de ciertas sustancias protídicas que impiden el desarrollo de los virus en cualquier medio a aquel de su origen.

### NEGOCIACIONES SOVIETICO-VIETNAMITAS

MOSCU, (Efe).—La agencia oficial soviética «Tass» anuncia que han concluido, en el Palacio presidencial de Hanoi, las negociaciones entre los dirigentes del Vietnam del Norte y la delegación soviética encabezada por el presidente del Soviet Supremo, Nikoái Podgorny.

## DESDE PARIS

### LA DEL «METRO», UNA HUELGA ANTIPOPULAR

#### Indignación por la actitud de los «aristócratas» del transporte

PARIS. (Del corresponsal interno de PYRESA).—Ayer comenzó en París una gran huelga que ha despertado, por primera vez, la indignación popular y la repulsa de los medios de información. Han sido los conductores del «Metro» quienes, a despecho de no encontrar solución en unas negociaciones sobre salarios, han decidido iniciar esta huelga de duración ilimitada.

Cuatro millones de parisinos han venido que cambiar de sistema de transporte. El Ejército ha montado un servicio de camiones para desahogar a buen número de usuarios desde sus casas en las proximidades de la capital; docenas de millones de horas de trabajo se han perdido, junto a millones de litros de gasolina, en los embotellamientos que la huelga ha producido en las calles. Unas pérdidas que la opinión pública considera absurdas y desfasadas.

Dice el rotativo «France-Soir» en un editorial titulado «El rito de la huelga», que todos saben que hay solución al problema planteado, pero que se ha querido llegar a la huelga para tomar conciencia de que la solución debía encontrarse rápidamente. Y se pregunta: «Es realmente inevitable una prueba semejante?».

La huelga está perdiendo en Francia su sentido auténtico y está siendo desvirtuado el espíritu que se le dio en un principio, como arma suprema a la que se acude cuando cosas esenciales están en juego. De ahí que surja la indignación por esta actitud adoptada por los conductores del «Metro» que ha llegado incluso hasta la discusión callejera y el enfrentamiento entre los huelguistas y los parisinos afectados.

Se comenta en París que los conductores del «Metro» han conocido en 1971 un alza de 9,45 por 100 en su salario, que trabajan 36 horas semanales y que en 1972 se limitarán a seis días de trabajo por cada dos de fiesta. Son los «aristócratas» de los transportes públicos. Y sus reivindicaciones no merecían un precio tan caro como el que están pagando tantos millones de personas.

(Pasa a la página siguiente)

### HIRO HITO, EN LONDRES

## EL SENTIMIENTO ANTIJAPONES NO SE HA BORRADO

### El Conde de Mountbotten, que recibió la capitulación, no quiere asistir a los actos con el Emperador nipón

LONDRES. (Del corresponsal de PYRESA, MANUEL ADRIJO).—Una mañana luminosa, radiante de sol que rompía la suave brisa de un frío saltable, ha acojido al emperador del Japón, Hiro Hito, y a su esposa, la emperatriz Nagako, a su llegada ayer a Londres para una visita de tres días que se inició en el aeropuerto de Gatwick, en vuelo directo desde París y alcanzó su mayor solemnidad en la estación Victoria de esta capital, donde la reina Victoria dio la bienvenida a los emperadores nipones.

Miles de flores, gallardetes y otros ornamentos adornaban la estación Victoria, transformando en alegre y vistosa su habitual fisonomía de triste figura. En una sincera multicolor desfiló en olor de amistad oficial el emperador Hiro Hito, en la segunda visita que realiza en su vida a Gran Bretaña.



LONDRES.—Isabel II y el Emperador Hiro Hito se dirigen en carroza descubierta al Palacio de Buckingham.—(Telefoto Cifra Gráfica.)

En 1921, ya coronado príncipe, Hiro Hito fue huésped durante tres días del Rey Jorge V, compartiendo su tiempo y los deportes con el entonces heredero de la Corona inglesa y hoy Duque de Windsor, con quien tomó el té en París. Como hace cincuenta años, Hiro Hito residirá también en esta ocasión en el Palacio de Buckingham, desde donde saldrá para efectuar las visitas que requiera el programa oficial.

En la Estación Victoria y en el recorrido hasta Buckingham, miles de personas presenciaron el paso de la comitiva. Era en su mayoría turistas y japoneses residentes en esta capital, que aprovecharon la oportunidad para ver de cerca a su Emperador.

### LA SOMBRA DE LA GUERRA

La visita de Hiro Hito a Inglaterra ha traído a la memoria los sucesos de la última guerra mundial en el Extremo Oriente. Muchas personas que participaron en la contienda residen en Londres y la presencia del Emperador les ha hecho revivir los recuerdos de los compañeros caídos, los campos de concentración y el comportamiento de los soldados japoneses durante la guerra. Muchos labios habrán silbado la marcha de "El puente sobre el río Kwai". En atención a estos recuerdos, varios ex combatientes han devuelto sus condecoraciones alcanzadas en Extremo Oriente, otros han tratado con poca consideración algunas banderas japonesas y mur

(Pasa a la página siguiente)

### ENTREVISTAS DEL MINISTRO ESPAÑOL DE ASUNTOS EXTERIORES



SEDE DE LAS NACIONES UNIDAS (Nueva York).—En la foto, el señor López Bravo conversando con el ministro tunecino de Asuntos Exteriores Mohamed Masmoudi, durante un descanso en una sesión de la Asamblea General. (Telefoto Cifra Gráfica.)

## FIDELIDAD A UN HOMBRE Y A UNA FECHA

MADRID ha sido una vez más testigo de excepción de esas sustantivas afirmaciones que se son dadas protagonizar a los pueblos cuando éstos están poseídos de la cardinal virtud que los mueve y hace triunfar: la fe. En Madrid hubo el 1.º de octubre de 1971 una incontenible explosión de fe, un desbordarse sin ponerle bridas al corazón de toda la pasión, amor y lealtad que los españoles sienten por Francisco Franco. Los cientos y cientos de miles de hombres y mujeres que hicieron alto en la Plaza de Oriente, después de recorrer todos los caminos de la Patria, dejaron ante Franco su mensaje de gratitud y adhesión protagonizando una vez más eso que para nuestra continuidad y porvenir es tan importante y trascendental: la unidad. Porque la manifestación nacional en torno al jefe del Estado ha sido, ante todo, una afirmación de unidad y convivencia. Ante Franco han estado presentes —eso sí que es concurrencia de criterios!— cientos de miles de españoles de todas las clases, de todas las condiciones, amalgamados en un

punto común: la confianza en un hombre y en lo que el 1.º de Octubre representa.

Y Franco y el 1.º de Octubre es claro que, por encima de todo, significan la revalorización de nuestro destino, el encuentro con unas ordenaciones políticas capaces de suscitar la paz, la unidad, la justicia y la seguridad de futuro para el país. El servicio a estas grandes e inalienables cosas es lo que definitivamente nos obliga a patentizar estas explosiones de fe.

Un ejemplo y un aviso también para quienes minoritariamente tratan de limitar la trascendencia política e histórica que el 1.º de Octubre entraña. "A diario hay que recordar —ha dicho el Caudillo en la Plaza de Oriente— que el enemigo no ha desaparecido, que el peligro continúa amenazando el mundo entero y que esta España de hoy la hemos logrado gracias a la fidelidad a unos principios que proclamamos la fe en España como unidad de destino en lo universal y unidad firme entre sus tierras y sus hombres".

## Uno mitra y un cáliz del Papa al cardenal Mindszenty

CIUDAD DEL VATICANO. (Efe). El cardenal Josef Mindszenty, celebró ayer por la mañana una misa, en latín, en la cripta vaticana, sobre la tumba de Pío XII, el Papa que le designó cardenal en el consistorio del 18 de febrero de 1946. Por otra parte un comunicado de la Santa Sede dice que el domingo pasado, 3 de octubre, Pablo VI recibió en audiencia privada al cardenal Mindszenty, "primado de Hungría", donándole al término del encuentro, «una mitra y un cáliz».

En el Valle de los Caídos

Jornadas informativas para directores de Prensa y Radio del Movimiento

En la inauguración habló Gutiérrez Rubio

MADRID. (PYRESA).—Bajo la presidencia del Delegado Nacional de Prensa y Radio del Movimiento han comenzado en el Valle de los Caídos las II Jornadas Informativas para los directores de las cadenas de Prensa y Radio del Movimiento.

de trabajo se desarrollará una serie de coloquios acerca de importantes temas de actualidad. Presidirá una de las sesiones de trabajo el vicesecretario general del Movimiento, don Manuel Valdés Larrariaga, y la sesión de clausura será presidida por el ministro secretario general, don Torcuato Fernández-Miranda.

Sínodo

Fin del debate sobre el sacerdocio ministerial

Lo incondicional conservación del celibato, defendido por gran parte de los asistentes

CIUDAD DEL VATICANO. (Efe).— Con la intervención de cinco oradores y la réplica del cardenal José Hoeffner, arzobispo de Colonia, concluyó ayer en el aula sinodal el debate sobre el aspecto doctrinal del tema relativo al sacerdocio ministerial.

En su réplica, el cardenal Hoeffner ha hecho un análisis panorámico del debate que ha revelado la unánime voluntad de los padres sinodales de encontrar las soluciones más aptas para superar la crisis y la desorientación en que hoy se encuentra parte del clero católico.

Para tratar de estos problemas, en el Sínodo se han propuesto dos métodos: partir de los inmutables fundamentos del sacerdocio ministerial o, por el contrario, partir de los problemas reales del mundo actual.

La mayor parte de las intervenciones han sido favorables al primer método, mientras que algunos padres han propuesto conciliar los dos criterios.

En este marco se inserta el problema de la participación directa de los sacerdotes en las actividades del mundo, de su eventual actividad política. Esta última posibilidad ha sido rechazada por muchos padres sinodales, quienes sostienen que en este campo a los sacerdotes les corresponde únicamente explicar a los seglares los principios generales.

Haile Selassie, en Pekín

PEKIN. 6. (Efe-Reuters).—El emperador Haile Selassie de Etiopía ha llegado hoy a Pekín para realizar una visita oficial de seis días a China.

Fue recibido por el jefe de Gobierno, Chu En Lai, y otros dirigentes chinos, y millares de jóvenes de uno y otro sexo dieron la bienvenida al monarca etíope, que llegó a Pekín procedente de la ciudad meridional china de Cantón.

BELFAST: Sacrilegio de unos soldados británicos Profanaron una iglesia durante un funeral

BELFAST. (Efe).—El obispo católico de Downy Connor, reverendo William Phelan, ha acusado hoy de sacrilegio a un grupo de soldados británicos que irrumpieron durante la celebración de una misa de "torporo insepulto" en la iglesia donde se celebraba en Belfast, saltando sobre el cadáver de un joven miembro del I. R. A.

OVIEDO: IV CONGRESO MUNDIAL DE EMIGRACION

'Todos formáis parte entrañable de España'

Mensaje de Franco a los emigrantes

OVIEDO. (PYRESA).— El ministro de Trabajo, don Luciano de la Fuente, inauguró ayer, en la capital asturiana, las tareas del IV Congreso Mundial de la Emigración Española y la nueva Delegación de Mutualidades de Asturias.

En el acto de apertura del Congreso, celebrado en el Colegio de Médicos, el señor De la Fuente leyó el siguiente mensaje dirigido a los congresistas por S. E. el Jefe del Estado:

"Al comenzar las tareas del IV Congreso de la Emigración Española, quiero haceros llegar mi saludo afectuoso y fraterno a todos los que en él vais a participar y muy especialmente a los que habéis venido de lejanas tierras a la Madre Patria. Y en vosotros quiero saludar a los millones de españoles que viven en los países hermanos de América, en Europa o repartidos por los cinco continentes. Todos formáis parte entrañable de España y agrandáis y proyectáis su imagen por todo el mundo.

Quiero deciros con mi saludo, que a todos os sentimos como parte viva y esencial de esa comunidad nacional que es España y que ni el tiempo, ni la distancia, ni la ausencia, ni la lejanía, borra vuestra imagen y nuestro recuerdo de entre nosotros y que vivimos con vosotros los problemas de la emigración y hacemos nuestras vuestras preocupaciones y esperanzas.

Estamos impulsando cada vez más el desarrollo de nuestra Patria redoblando los esfuerzos de todos sus hijos para que cada día sea más próspera y facilite el retorno de los que quieran volver y permita que ningún español tenga que salir por falta de medios para desenvolver su vida y la de su familia.

Queremos que la emigración sea únicamente la expresión de la libertad del hombre para realizar su vida y la de los suyos, en uno u otro lugar de la tierra y no una consecuencia forzada por circunstancias económicas. La creación de puestos de trabajo y oportunidades para que la Patria no pierda ninguno de sus hijos es objetivo primordial de nuestra política.

Pero quiero deciros también que, en cualquier caso, nuestra atención a los españoles emigrantes es creciente cada día y que las condiciones en que se desenvuelve su vida y su trabajo constituyen para nosotros motivo de preocupación y atención especialísima, como corresponde a su condición de españoles que, por estar más lejos y en circunstancias de mayor dificultad, necesitan más que nadie el cariño y los desvelos de la Patria.

A través de los acuerdos con los Gobiernos de los distintos Estados y de la acción directa del Estado español, procuraremos cada día mejores condiciones de trabajo y seguridad social, nos preocuparemos de vuestros problemas de vivienda y educación, así como de mantener vivos los lazos culturales y afectivos con España.

Lucharemos con todas nuestras fuerzas para hacer prosperar en el ámbito internacional una consideración para el trabajador emigrante igual que la que tenga el trabajador nacional, de acuerdo con la dignidad personal de todo hombre, evitando toda discriminación y haciendo participar a los trabajadores adecuadamente en la prosperidad y desarrollo que están construyendo con su trabajo.

Espero que vuestras tareas en el Congreso nos ayuden a encontrar la manera de hacer más eficaces nuestras acciones y atender mejor las necesidades de los españoles que, precisamente por estar más lejos, están más cerca de nuestro corazón.

Arriba España!

Los tres días de la visita de este Emperador de etnia y un año, de talla media, que apenas habla ni sonríe, que lo observa todo desde detrás de sus gafas de investigador con sus ojos oblicuos han tenido un recibimiento silencioso. Anes de su llegada, un periódico publicaba la noticia de que Hiro Hito estaba considerando la posibilidad de abdicar en su hijo, el príncipe Aki Hito. Pero un portavoz de la Embajada japonesa en Londres ha desmentado la información, dándole la vuelta a la rueda habitual de los rumores sin fundamento.

Kissinger volverá a Pekín Para preparar la visita de Nixon

NUEVA YORK. (Del corresponsal de PYRESA, Guy Bueno.) El auténtico golpe descargado por el presidente Nixon en estas últimas horas no es el del anuncio del próximo retorno a Pekín de su asesor principal, el doctor Kissinger, sino que fue hecho casi en el instante mismo en que el representante de Albania subía a la tribuna de la Asamblea General para dirigir la palabra a los representantes de 130 naciones de la Tierra.

De hecho, la noticia de que Kissinger volverá a Pekín a finales de mes para concertar los últimos detalles, incluida la fecha, de la proyectada visita del presidente Nixon a la República Popular de China tuvo prácticamente el efecto de vaciar de contenido el discurso del portavoz albanés, de quitarle mucho hierro a sus categóricas declaraciones. No parece aventurado suponer que el comunicado facilitado por la Casa Blanca sobre el viaje de Kissinger a la hora en que Albania iba a insistir en que China no ocupara su puesto en la ONU mientras en ella permanecieran los representantes de Chang Kai Chek, no fue pura coincidencia.

Todo esto no puede dejar de referirse a la representación formosana como la de un Gobierno y no de un Estado, ya que Formosa no existe como tal en el organismo internacional. Ello induce al ministro americano a hablar a veces de "Gobierno", otras de "miembro", otras, por fin, de una representación "dual", que refleja —indica— la situación "de facto" que existe actualmente, y que en cierto modo equipara al hecho de que Rusia tiene tres votos en la ONU (el propio, el de Ucrania y el de Bielorrusia). Sin embargo, si la Carta fundacional concede estos tres votos a la URSS, tan sólo ofrece, en cambio, uno a China.

ARGUMENTOS QUEBRADIZOS. El señor Rogers no ignora la fragilidad de su argumentación, por lo que añade a su tesis dos argumentos más de naturaleza controvertida. El primero, que sería "aventurado" pronosticar que Pekín se negaría a ocupar «su» puesto —dice— en la ONU, si Formosa siguiera manteniendo aquí una representación; el segundo, que la resolución albanesa pide la expulsión «inmediata» de Formosa.

El primer argumento tiende, naturalmente, a inducir a un número de países a ofrecer su apoyo a la resolución americana, al darles a entender que, según información recibida en Washington, la República Popular China aceptaría su puesto en semejantes condiciones a pesar de sus categóricas declaraciones contrarias. Existen serias dudas en muchas representaciones de que semejante información realmente exista. Por otra parte, tanto la referencia a que Albania pide la «expulsión inmediata» de la representación de Chang Kai-Chek, cuanto las declaraciones hechas días atrás ante esta misma Asamblea por el representante japonés, aclarando que el mantenimiento de Formosa en la ONU debería ser considerado como una medida «provisional», induce ahora a muchas delegaciones, en principio favorablemente inclinadas hacia Formosa, a preguntarse seriamente si es oportuno adoptar una postura de hostilidad frente a Pekín, cuando de todas las maneras, América y el Japón ya parecen prever un propio cambio de política, totalmente favorable a las exigencias de Pekín en un futuro cercano, cambio que las dejaría solas enfrentadas con la República Popular China, una vez que Tokio y Washington las hayan abandonado.

También causa profunda desazón el temor de establecer un precedente mediante la creación de una representación dual. Por fin, el hecho de que el propio señor Rogers no tuviera más remedio que reconocer que el puesto de China le corresponde a Pekín y no a Taipei, parece llevar ahora a muchas naciones a preguntarse si «la aceptación de las realidades de facto actualmente vigentes» —de que hablara Rogers— no implican la necesidad de dar un paso total en la senda de la reconsideración de posturas pasadas, y no meramente —como les pide Washington— el reconocimiento de la presencia en Formosa de un Gobierno en el exilio.

Siguen entrando en la India miles de refugiados pakistaníes

Actualmente hay más de 9.000.000

NUEVA DELHI. 6. (Efe-Reuters). India ha tenido que restringir sus programas de desarrollo para atender a millones de refugiados pakistaníes que han huido a la India. Aún en la actualidad cruzan las fronteras hacia este país unos cuarenta mil en cada jornada, informa esta mañana el Ministerio de Rehabilitación.

El Ministerio ha informado en una declaración que llegaron a la India 9.146.500 refugiados desde que se registró la guerra civil en Pakistán oriental el pasado marzo. Esta cifra ha originado sendas cargas financieras para la India. La declaración califica la ayuda recibida por el Gobierno de «bastante insignificante» para atender a los refugiados. «Va siendo hora de que la comunidad internacional intervenga y atienda a todos los gastos que se precisan en la ayuda a los refugiados».

El Ministerio también hizo un llamamiento a la Comunidad Internacional para que encuentre un acuerdo político aceptable en Pakistán oriental, con el fin de que los refugiados puedan regresar a sus hogares con garantías para salvaguardar sus vidas y honor.

La declaración del Ministerio es firme que la suma de dinero que se necesita para atender a ocho millones de refugiados durante un periodo de seis meses asciende a 558 millones de dólares (unos 39.000 millones de pesetas). La ayuda internacional prometida asciende a 153 millones de dólares (unos 10.700 millones de pesetas) y solamente se ha recibido de ésta una sexta parte en metálico o especie.

No se indicó por qué la ayuda recibida era de sólo un sexto del total, pero se añadió que «estamos seguros de que las promesas hechas se realizarán».

Los empleados manifestaron que los asaltantes eran muy jóvenes, que no utilizaban disfraces ni se tapaban la cara.

MEXICO. 6. (Efe).—Cuatro individuos armados con metralletas asaltaron anoche la sucursal "San Rafael" de Telégrafos, en la capital mexicana, y se llevaron treinta mil pesos.

ATRACO A UNA SUCURSAL MEXICANA DE TELEGRAFOS

Traducción del Nuevo Testamento al gallego

VIGO. 6. (PYRESA).—La primera traducción al gallego del nuevo testamento está próxima a salir a la calle. El trabajo se debe al sacerdote local don Avelino Gómez Ledo, especialista en la traducción de lenguas clásicas, con el que ha colaborado el profesor don José Filgueira Valverde. Será una de las más importantes traducciones de textos religiosos a esta lengua.

Descubrimiento de un fondeadero romano

FUENTERRABIA. 6. (PYRESA). En las cercanías del Castillo de San Telmo, en Fuenterrabia, unos submarinistas han descubierto a unos 50 metros de profundidad aproximadamente, un fondeadero o puerto, que se asegura data de la época de la dominación romana. Los submarinistas del grupo «Aizabal», han descubierto igualmente varios importantes fragmentos de ánforas y otros vestigios, que se calcula son del siglo I al IV.

Kosygin se entrevistó con Bumedian

ARGEL. (Efe-Reuters).—El primer ministro de la Unión Soviética, Alexei Kosygin, ha iniciado sus conversaciones con el Presidente de Argelia, Huari Bumedian.

Se opina que las cuestiones versan sobre el incremento de las mutuas relaciones económicas y comerciales, así como sobre los problemas de alcance mundial, especialmente la crisis del Oriente Medio y los asuntos del Mediterráneo.

Huelga de enterradores



SAN FRANCISCO.—Una desconsolada viuda pide ayuda al gobernador Ronald Reagan para que sea inhumado el cadáver de su esposo, que permanece sin enterrar desde el 4 de julio pasado. Mil cuatrocientos cadáveres permanecen en idénticas condiciones a causa de la huelga de los enterradores en la zona de Long Bay. (Telefoto Cifra Gráfica.)

# Valladolid 24 HORAS

## UNA MALA INTERPRETACION DEL CODIGO Los pasos de "cebra" no son válidos para su propósito

Los dos procuradores elegidos recientemente por representación familiar hay que añadir, desde ayer, el nombre del alcalde, don Antón de Santiago y Juárez, procurador, también, por los municipios. La elección estuvo muy animada, con la presencia masiva de alcaldes y concejales de todos los municipios de la provincia, salvo de tres de ellos. A la hora del recuento de votos, el señor De Santiago y Juárez logró la elección con 248.375 a favor, de los 263.859 emitidos. Enhorabuena.

Coincidiendo más o menos con la hora de la elección de Procurador en Cortes por los municipios vallisoletanos, se celebró la apertura oficial del curso en la Universidad. Las clases no se han iniciado todavía, pero estamos a un paso de volver a ver los pasillos universitarios repletos. Las obras realizadas en la Universidad han cambiado su aspecto interior favorablemente.

No han cambiado mucho, sin embargo, los resultados de las estadísticas de tráfico en nuestra ciudad y en las carreteras provinciales. Seis muertos y ciento veintidós heridos siguen siendo muchos, aunque haya aumentado el parque en cuatrocientos veintidós vehículos. Y no se le ve remedio a la situación, pese a los esfuerzos de todos aquellos que tienen a su cargo la regulación del tráfico en general. Quizás una buena parte de la solución pueda hallarse en los procedimientos de enseñanza en las autoescuelas, centros que ayer hicieron fiesta, por cierto. Las autoescuelas tienen una gran responsabilidad en este complicado mundillo de la circulación. La formación de los conductores, tanto teórica como prácticamente, ha de ser cada día más completa. No es una labor sencilla, desde luego porque cada día el conductor ha de estar mejor preparado para enfrentarse con posibilidades de éxito a los peligros de la carretera. La Jefatura Provincial de Tráfico rechazó casi al sesenta por ciento de los 1.489 aspirantes a conductores presentados durante el mes de septiembre. Muchos de los 603 aprobados estarán ya con un volante entre las manos. Más coches en las calles. Más problemas para todas las rutas por carretera.

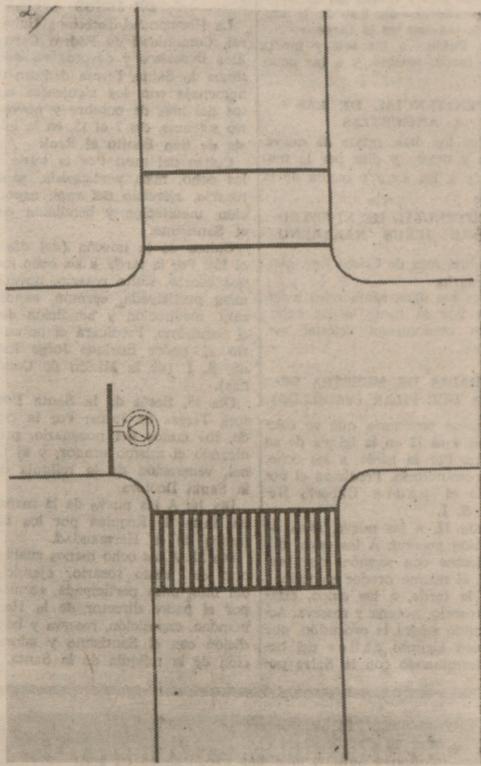
Ya que hemos hablado de rutas, hay que celebrar el anuncio de la primera Ruta del Vino correspondiente al presente calendario turístico provincial. La Ruta del Vino Claret llevará a cuantos se integren en ella a saborear los ricos y nunca bien conocidos caldos de Cigales, Mucientes y Fuentesaúña. A lo mejor, conseguimos, al fin, una adecuada promoción para estos vinos, insustituibles en toda buena mesa.

MAXIMO

"Los pasos de "cebra" protegen al peatón." "En los pasos de "cebra", el peatón siempre tiene preferencia." Estas y otras muchas afirmaciones se formulan con referencia a las señales amarillas longitudinales pintadas sobre el pavimento en muchas calles. Y a ese propósito, Alvaro Perea en un interesante reportaje publicado en el "Boletín Informativo del Ministerio de Obras Públicas", pone de manifiesto que es únicamente en España donde es aún reconocidos este tipo de pasos, a la vez que denuncia la falsa interpretación del artículo 174 del vigente Código de la Circulación dedicado a las marcas en el pavimento por parte de las autoridades municipales.

El citado artículo dice lo siguiente: "Líneas transversales.—Indican la línea de parada que no debe ser rebasada mientras dure aquella, ya sea por detención en el cruce, señal luminosa, agente de circulación o "pasos de peatones", etc. Los cruces de peatones protegidos con estas líneas deben ser franqueados con precaución. Estos cruces "pueden estar reforzados" con bandas anchas ("cebras") normales a la dirección de los peatones, que en este caso tendrán siempre preferencia de paso."

Es insustituible en la falsa interpretación del artículo, ya que estamos habituados a que se advierta de la preferencia del peatón en los pasos cebrados cuando éstos no mantienen su preferencia por dichas líneas longitudinales, sino por



Los pasos de cebra según el Código español.

las transversales, que, paradójicamente, no existen en ninguno de los pasos conocidos. Al menos aquí, en Valladolid. Y para muestra ahí están los "cebrados" de Avenida del Generalísimo y Paseo de Filipinas.

Lo esencial, dice el artículo, son las líneas transversales a la dirección de la marcha y lo accesorio son las bandas anchas y paralelas a las aceras.

Se preguntará el peatón, sin embargo, el porqué en el resto de los países los pasos "cebrados" carecen igualmente de líneas transversales. Muy fácil de responder. En sus respectivos códigos, en el apartado relativo a señales horizontales no se habla para nada de pasos de "cebra". Por ejemplo, el artículo 14 del Código Italiano dice textualmente: "Las rayas discontinuas (transversales) delimitan los pasos para peatones e indican los pasos rayados para peatones y para ciclistas." Significa lo mismo que el artículo del Código español, pero con mayor claridad. Otro tanto ocurre con los códigos francés y suizo.

La contradicción existente en España entre lo dicho en el Código y la realización de los pasos "cebrados", puede traer consecuencias graves en caso de accidente, pues pese a la inmunidad del peatón en esa zona, el conductor puede asirse para su defensa en lo detallado en el Código, con lo cual quedaría exento de toda culpabilidad.

Por lo dicho estimamos debe procederse a una nueva redacción del artículo aludido o completar los pasos "cebrados" con las líneas de detención natural, esenciales para el propósito a que van dirigidos dichos pasos.

## Una necesidad para la economía moderna: La educación profesional de los adultos REPLANTEAMIENTO DE LA FORMACION PROFESIONAL

La rápida evolución de la economía y de sus necesidades trae actualmente consigo una revisión general del concepto tradicional de formación. El nivel de la mano de obra está llamado a elevarse, pero el trabajador adulto tiene mayor necesidad de conocimientos generales y prácticos.

Con la división del trabajo, los oficios se han multiplicado y su definición es cada día más escueta. Esta tendencia se ha reforzado por el deseo de dar a la mano de obra la formación que mejor se adapte a las tareas que le serán confiadas. Muchos oficios de gran tradición no existen ya más que en los textos; han desaparecido prácticamente o se ocupa en ellos un número reducidísimo de personas.

La formación profesional jamás termina. Conviene señalar como realidad insoslayable la posibilidad de que el hombre a lo largo de su vida tenga que cambiar tres veces de empleo, lo que fuerza a replantear toda la educación profesional, basándola en un sistema de renovación constante de conocimientos que acompañe al hombre a lo largo de toda su vida activa, adaptándole a los diversos vitales que el desarrollo tecnológico fuerza.

Las exigencias de la economía moderna y el acelerado desarrollo de los conocimientos hacen inevitable eso que los franceses llaman el "recyclage"—la vuelta al ciclo—, a fin de que la dinámica



El P. P. O. actúa decididamente en la integración laboral de la mujer, capacitándola para las más diversas profesiones.

creadora del hombre no se quede parada, encajonada en la rutina, al merino su agresividad. En cierto modo, de la formación profesional de los adultos, a cualquier nivel, depende el avance humano, el progreso económico, material y espiritual.

La educación profesional encuentra nuevas posibilidades dentro de la evolución actual. Pero tendrá que sacrificar su particularismo para integrarse en un sistema de enseñanza generalizado y permanente y constituir incluso el elemento esencial de este sistema. La distinción entre la instrucción general y la preparación para el trabajo tiende a desaparecer. Esta tendencia se manifiesta en el desarrollo de las enseñanzas orientadas hacia la satisfacción de las necesidades de la economía. La educación se "profesionaliza", acabando de raíz con los sistemas de educación construidos en torno a la instrucción general. Sistemas trazados a imagen de las sociedades en las que la tradición contaba más que la evolución, la expansión espiritual más que el desarrollo colectivo y la "cultura" más que la producción. Se trata de la inversión de valores completa, que exige una mentalidad nueva de los educadores, los empresarios y los propios destinatarios del esfuerzo educativo.

AC.

### PRIMERA RUTA DEL VINO

La Comisión Provincial de Información, Turismo y Educación Popular, organiza las Rutas del Vino por la provincia, estando programada para el domingo la del Vino Cigales, Mucientes y Fuentesaúña, visitando sus principales monumentos y bodegas.

En esta última localidad se celebrará una fiesta folklórica en el histórico castillo.

Los billetes, al precio de 150 pesetas, pueden adquirirse en Plaza del Pontón, 1.

La salida se efectuará a las nueve, desde la Plaza de Zorrilla, frente a la Oficina de Turismo, regresando a las dos de la tarde.

# Instantánea

## Bocas de riego

Ya en alguna ocasión hemos hablado de un cierto descuido en el Parque del Pontón. En algunas cosas la situación es de un gran abandono. Un ejemplo: las bocas de riego. A falta de la tapa correspondiente de hierro se las defiende, de no sabemos qué ataques, con grandes piedras colocadas alrededor. No es, por su puesto, el mejor sistema, sobre todo si alguien lo recoge en un documento gráfico, como en esta ocasión. Una restauración a fondo de este parque podría llevarse a cabo, si no ahora mismo, una vez venido el invierno, con vistas a los juegos infantiles de primavera en el Pontón. (Foto Carvajal.)



## Don José Luis Mosquera, Nuestro Alcalde, procurador procurador en Cortes en representación de la Diputación

Esta mañana se ha procedido a la elección de Procurador en Cortes en representación de diputados provinciales, en el transcurso de una sesión extraordinaria de la Diputación, presidida por la Junta Provincial del Censo, a la que asistieron dieciséis miembros, votando la totalidad de ellos.

El escrutinio dio como resultado quince votos a favor de don José Luis Mosquera y uno, en blanco.

Seguidamente se procedió a la proclamación del señor Mosquera como procurador en Cortes por representación de diputados provinciales.

Complementando la información que adelantábamos ayer sobre la elección de procurador en Cortes por representación de los municipios de la provincia, hemos de señalar que cada compromisario dispuso de tantos votos como habitantes están censados en el municipio al que representaba, exceptuando el de Valladolid, capital, que por tener una población superior al tercio de la provincial, disponía de 89.526 votos.

A la votación no se presentaron los compromisarios de Canillas de Esgueva, Esguevillas de Esgueva y Salvador de Zapardiel y no fue aceptado el voto del representante de Puras, por no disponer de credencial en el momento del acto electoral.

Fueron computados un total de 263.859 votos, de los cuales 615 fueron emitidos en blanco y 2.701 quedaron anulados. El escrutinio de esta votación dio el siguiente resultado.

- Don Antón de Santiago y Juárez. 248.375 votos.
- Don Basilio Sáez Hernández, votos 9.247.
- Don Jesús Herrero García. 5.041.
- Don Ignacio Sánchez López, 471.
- Don Félix Calvo Casasola, 319.
- Don José González Ruiz, 244.
- Don Manuel Serrano, 160.
- Don Francisco Sanz Olmedo, don José María Hurtado Minguela y don Jacinto Sardón, un voto cada uno.

**SEA SIEMPRE DUEÑO DEL COCHE**  
NO DEJE QUE ÉL SE ADUEÑE DE USTED

**HERNIAS**  
NOVISIMO METODO  
**MYOPLASTIC-KLEBER**  
Son flexibles, ligeros, lavables, fáciles de llevar en todo tiempo  
COMO SI FUERA CON LAS MANOS  
Venta exclusiva Distribuidores P. V. P. 2.000 Ptas.  
ORTOPEDIA CASTELLANA, Plaza Leones de Castilla, 12.  
VALLADOLID

EL SANTO DEL DIA

SAN BRUNO, FUNDADOR († 1101)



San Bruno, fundador de la Cartuja, fue alemán, nacido en la ciudad de Colonia, y sus padres, nobles, enviaronle a la Universidad de París, donde se aventajó tanto en la filosofía y teología, que vino a ser maestro excelente, varón docto y de fama y candor de la ciudad de Reims. Después de un suceso resonante en la ciudad de París, cuyo protagonista fue un muy amigo suyo, movióse a vida de rigurosa penitencia, partiendo hacia la Grenoble con otros seis compañeros, donde el santo obispo Hugo les cedió el asperísimo desierto llamado la Cartuja. Allí fundaron su Orden, viviendo más como ángeles que como hombres. Habiendo sucedido en el pontificado Urbano II, que había sido discípulo de Bruno, le llamó a Roma para aprovecharse de sus consejos, mas al partir el Papa para Francia, el Santo le suplicó que le diese licencia para retirarse a un desierto de Calabria tan aspero como la Cartuja, y en aquel yermo pasó el resto de su vida con otros muchos solitarios que se llegaron a él deseosos de imitar su admirable perfección. Finalmente, habiendo enriquecido a la Iglesia con la nueva y celestial familia de los gloriosos hijos de la Cartuja, tan célebre por la multitud de santos y eminentes prelados que de ella han salido, y con un crucifijo arrojado a los labios, a la edad de cincuenta años, no cumplidos, entregó su espíritu al Señor.

EL SOL, LA LUNA Y LAS ESTRELLAS

Hoy, miércoles, día 6 de octubre de 1971. Van transcurridos 277 días del presente año y faltan 88 para llegar a 1972. El Sol ha salido a las 6 horas y 16 minutos y se pondrá a las 5 horas y 15 minutos. La Luna, a las 6 horas y 44 minutos y a las 8 horas y 45 minutos, respectivamente. Estamos en fase de Luna llena.

LA SEGURIDAD SOCIAL

ha ampliado al máximo las prestaciones de todo genero en favor de los empleados del hogar y de sus familiares beneficiarios.

La Mutuadidad Nacional de Empleados del Hogar, que sustituye al antiguo Montepío Nacional del Servicio Doméstico, hace suyos todos los derechos adquiridos anteriormente.

Informan las delegaciones y agencias del Instituto Nacional de Previsión y la Sección Femenina del Movimiento.

CADA DIA "Quien mucho duerme, lo suyo y lo ajeno pierde." Va contra SUREFRAN los perrosos.

RADIO Y TELEVISION

LA VOZ DE VALLADOLID

TARDE-NOCHE.—16.00: Teatro lírico español: "La Dolorosa", 16.30. Grandes orquestas. 17.00: Mujeres en la canción. 17.30: Alberto Cortez. 18.00: La noticia al momento. 18.05: Concierto de la tarde. 18.30: Chiquilandia. 18.55: España diversa. 19.00: Musical, siete tarde. 19.30: Catorce aciertos. 20.00: Club Juvenil. 21.00: Semana literaria. 21.15: Intérpretes Italianos. 21.55: Segundo noticiario. 22.00: Diario hablado para España de Radio Nacional. 22.30: Último minuto deportivo. 22.45: The Beatles. 23.00: Concierto de la noche. 23.30: Hombres en ruta. 00.30: Lectura de programas y cierre de la estación.

RADIO VALLADOLID

TARDE-NOCHE.—16.00: Narraciones dramáticas: "Exodo" (cap. 18). "Historias extrañas", "Resurrección" (cap. 153). "La calle del amor prohibido" (cap. 165). "A todo color". Programa musical. "Las enemigas" (cap. 147) y "El cuarto mandamiento" (cap. 13). 19.30: Discos dedicados y del oyente. 20.00: "Matilde, Perico y Periquín". 20.15: La discoteca. 21.00: Notas notables. 22.00: Las noticias de Radio Nacional. 22.15: Plaza Mayor. 22.30: Voces y canciones. 23.00: Programa resumen del cartel grande. 24.00: Patrulla de noche. 1.00: Edición de madrugada. 1.15: Lectura de programas y cierre de la estación.

TELEVISION ESPAÑOLA

PARA HOY

TARDE 6.45: Carta de ajuste. 7.00: Apertura y presentación. 7.02: Con vosotros. Concurso. Tiempo libre.—"Servicio secreto". — Dibujos animados. 8.05: Buenas tardes.

NOCHE 9.00: Novela: "Jeromín", del P. Coloma. 9.30: Telediario. 10.00: Voces de oro. 11.10: "Los persuasores". 12.00: Veinticuatro horas. 12.25: Despedida y cierre.

PARA MAÑANA

SOBREMESA 1.45: Carta de ajuste. 2.00: Apertura y presentación. 2.02: Sobre la marcha. 3.00: Noticias a las tres. 3.35: Premio al ingenio. 3.50: Mamá y sus increíbles hijos. 4.20: Despedida y cierre.

TARDE 6.45: Carta de ajuste. 7.00: Apertura y presentación. 7.02: Con vosotros. Concurso. "Los campesinos". — Dibujos animados. 8.05: Buenas tardes.

NOCHE 9.00: Novela: "Jeromín", del P. Coloma. 9.30: Telediario. 9.55: Programa especial. 10.30: Sesión de noche: "María Vetsera". 1956. 12.00: Veinticuatro horas. 12.25: Despedida y cierre.

RADIO POPULAR DE VALLADOLID

TARDE-NOCHE.—17.20: Al ritmo de... 18.20: Servicio informativo local. 18.30: Melodías del mundo. 19.00: Angelus. 19.30: Discoteca al día. 20.00: Cascada musical. 21.15: Santo Rosario. 21.30: Información directa desde Roma del Sínodo de los Obispos. 21.45: Minutos clásicos. 22.00: Diario hablado de Radio Nacional de España. 22.30: En voz alta. 22.35: Música y canciones en la noche. 24.00: Nocturno. 00.25: Buenas noches, amigo. 00.27: Lectura de programas. 00.30: Cierre de la estación.

ESPECTACULOS

AVENIDA.—A las 5, 7.45 y 10.45: "Sube y baja" (3). CALDERON.—A las 5, 7.45 y 10.45: "Darling Lill" (3). CAPITOL.—Desde las 4.30: "Bohemios" (2) y "El Gran Restaurante" (2). CARRION.—A las 5, 7.45 y 10.45: "Pasión" (4). CERVANTES.—Desde las 4.30: "Reportar a la fuerza" y "Segundo Festival Morfadelo y Filémon". COCA.—A las 5, 7.45 y 10.45: "Aeropuerto" (3). DELICIAS.—Desde las 4: "Enrucijada para una monja" (3) y "El señor de la guerra" (3 R). EMBAJADORES.—Desde las 4.30: "Dos en la guillotina" (3) y "Una tumba para el sberiff" (3 R). GOYA.—Desde las 4.30: "S.O.S., operación bikini" (3 R) y "El tesoro de Drácula" (3). LA FUENTE.—Desde las 4.30: "La venganza y mi perdón" (3) y "Todo por nada" (3). LOPE DE VEGA.—A las 5, 7.45 y 10.45: "Aunque la hormona se vista de seda..." (3 R). REX.—Desde las 4.30: "Secretos de una esposa" (3 R) y "Una droga llamada Helen" (3 R). ROXY.—A las 4.45, 7.45 y 10.45: "Cromwell" (3). ZORRILLA (Sala de Arte y Ensayo).—A las 4.30, 7.30 y 10.30: "Lolita" (4).

FARMACIAS HAY HACEN GUARDIA

Teresa Gil, 22. Angustias, 43. Salamanca, 41. Paseo de San Vicente, 16. San Ignacio, 9. Plaza del Dr. Marañón, 1 (Grupo Solís). Calderón de la Barca, 17 (Rondilla).

UHF

PARA HOY 8.00: Carta de ajuste. 8.30: Presentación y avances. 8.32: "Huckleberry Hound". 9.00: Aventura del jazz. 9.30: Telediario 2. 10.00: Documental. 10.30: Grandes intérpretes. 10.55: Fatinaje artístico y danza. Campeonato del Mundo. En directo, desde el Palacio de los Deportes de Barcelona. 12.10: Última imagen.

PARA MAÑANA 8.00: Carta de ajuste. 8.30: Presentación y avances. 8.32: "Huckleberry Hound". 9.00: Viaje sin pasaporte. 9.30: Telediario 2. 9.55: Encuentro con la música: Ciclo Opera. 10.55: Fatinaje artístico y danza. Retransmisión desde Barcelona. Campeonato del Mundo. 12.10: Última imagen.

CULTOS

EXPOSICION DEL SANTISIMO

Santiago.—A las 6.30 de la tarde, a las 7.30, rosario, reserva y misa. Esclavas.—De nueve de la mañana a las seis y media de la tarde. Reparadoras.—De 8.30 de la mañana a las seis de la tarde. San Pablo.—A las seis y media de la tarde, rosario, y a las ocho, misa.

PENITENCIAL DE LAS ANGUSTIAS

Todos los días, misas de nueve, nueve y media y diez por la mañana, y a las siete y media de la tarde.

PENITENCIAL DE NUESTRO PADRE JESUS NAZARENO

Octubre, mes de Cristo Rey. Mes del rosario. Todos los días, santa misa a las nueve. Por la tarde, a las ocho, oración comunitaria eclesial comentada.

COFRADIA DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR (VADILLOS)

Solemne novenario que se celebra del 4 al 12 en la iglesia de su nombre. Por la tarde, a las ocho, misa comunitaria. Predicará el novenario el padre Gilberto Herranz, S. I.

El día 12, a las nueve, misa de comunión general. A las once, misa solemne con sermón, que predicará el mismo orador sagrado.

Por la tarde, a las cinco, estación, rosario, novena y reserva. Acto seguido saldrá la procesión, que recorrerá algunas calles del barrio, terminando con la Salve por

pular y el besamanos a la Virgen. El día 13, a las ocho y media, honras fúnebres por los cofrades fallecidos.

HOMENAJE A SANTA TERESA DE JESUS

La Hermandad Teresiana Universal, Comunidad de Padres Carmelitas Descalzos y devotos valladoleños de Santa Teresa dedican un homenaje con los siguientes cultos del mes de octubre y novenario solemne, del 7 al 15, en la iglesia de San Benito el Real: Cultos del mes: Por la tarde a las ocho, misa participada, santo rosario, ejercicio del mes, exposición meditación y bendición con el Santísimo. Cultos de la novena (del día 7 al 15): Por la tarde, a las ocho menos cuarto, santo rosario, novena misa participada, sermón, exposición, meditación y bendición con el Santísimo. Predicará el novenario el padre Enrique Jorge Pardo, S. J. (de la Misión de Comillas).

Día 15, fiesta de la Santa Doctora Teresa de Jesús: Por la tarde, los cultos del novenario, predicando el mismo orador, y al final, veneración de la reliquia de la Santa Doctora.

Día 16: A las nueve de la mañana, misa de Requien por los difuntos de la Hermandad.

Día 31: A las ocho menos cuarto, rezo del santo rosario, ejercicio del mes, misa participada, sermón por el padre director de la Hermandad, exposición, reserva y bendición con el Santísimo y adoración de la reliquia de la Santa.

EXAMENES DE CONDUCIR

EXAMEN PARA EL DIA 11 Primera convocatoria

1, Macho García, Miguel Angel, A-2 y B; 2, Morrondo González,

Manuel, A-2 y B; 3, Pérez Bayón, Domingo, A-2 y B; 4, Repiso Sarrián, Francisco, A-2 y B; 5, Torre Diez, Eugenio, A-2 y B; 6, Treseño Puertas, Luis Angel, A-2 y B; 7, Villamañán Cepas, Miguel Angel, A-2 y B; 8, Zorita Alvarez, Antonio, A-2 y B; 9, Almeida Lumate, Florencio, B; 10, Alonso López, María del Carmen, B; 11, Amo Olea, Luis, B; 12, Andrés Rodríguez Trelles, Francisco José, B; 13, Gascón Maza, José, B; 14, Esteban Alonso, Alejandro, B; 15, Flores Ramos, Victoria, B; 16, Flores Rubio, Macario, B; 17, García Domínguez, José María, B; 18, Martín Carro, Gustavo, B; 19, Moronta Sánchez, Ramiro, B; 20, Redondo Bueno, María de las Mercedes, B; 21, Renedo Cernuda, Adolfo, B; 22, Rodríguez Cabezas, Nicanor, B; 23, Rodríguez Lorca, Jesús, B; 24, Rodríguez Salamanca, Francisco, B; 25, Rodríguez Villanubrales, Tomás, B; 26, Román Rojo, Abelardo, B. Caso de no aprobar, quedan citados en segunda y tercera convocatoria para los días 18 y 25, respectivamente.

ASPIRANTES AL PERMISO DE CONDUCCION DECLARADOS APTOS EL DIA 4

Eustaquio Casquete, Joaquín, A-2; Fernández Fernández, Carlos, A-2; Gonzalo Yáñez, Gerardo, A-2; Noriega Hernández, Pablo, A-2; San José Vergara, María Pilar, A-2; Blas Varea, Mariano, A-2 y B; González Pinto, Rafael, A-2 y B; Jiménez González, Juan Antonio, A-2 y B; Martínez Aparicio, Eugenio, A-2 y B; San José Martín, Lupicínio, B; Alvarez Peral, Aniceto, B; Domínguez Parra, Angel, B; Fuentes Díez, Inés, B; Gómez García, Crescencio, B; Herrero Alonso, Sofía, B; Hidalgo Cuenca, José Luis, B. Jbáñez Antolín, Celia, B; Lique Arconada, Andrés, B; Merino Bécaras, Florida, B; Moro Rodríguez, Angel, B; Pacheco Tabarés, Lorenzo, B; Pérez Mena, Carlos, B; Pérez Peñafiel, María Yolanda, B; Ramos Carmona, Francisco, B; Rodríguez Mayo, María del Pilar, B; Rodríguez Novo, Pablo, B; Sandoval Rodríguez, Angel, B; San Miguel Fraile, Amalia, B; San Martín, Ladislao, B; Saravia Madrigal, Manuel, B; Silva Alvarez, José, B; Tejero Núñez, Pilar, B; Vidales Vidales, Simón, B.

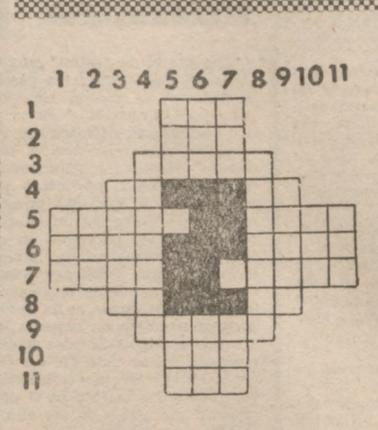
Vocantes de profesores en la Escuela de Maestría Industrial

Teniendo que proveerse con carácter accidental las plazas de profesores de esta Escuela de Maestría Industrial que a continuación se indican, para el presente curso 1971-1972, se pone en conocimiento de cuantos pudieran interesarles que hasta el día 13 del actual podrán solicitarlas mediante instancia dirigida al Director de la Escuela de Maestría en la que detallarán sus condiciones y méritos. Las plazas a cubrir son: Dos adjuntos del taller de Electrónica; titulación mínima Maestro Industrial Electrónico; jornada docente, 24 horas semanales. Un adjunto de Tecnología Electrónica; titulación mínima Ingeniero Técnico Electrónico.

Instituto de Ciencias Sagradas (Santa María)

El día 9, tendrá lugar la apertura oficial del curso académico. A las siete, en la capilla de la Residencia Universitaria de las Madres Filipenses, oficiará la santa misa del Arzobispo, quien dirigirá la palabra a los asistentes. En el salón de actos se dará la primera lección bajo el título: «Existencia actual y comunidad cristiana». Quedan invitados e alumnos del Instituto y religiosos. La matrícula, que puede ser oficial o libre, podrá realizarse los días 7, 8 y 11, de siete a nueve de la tarde, en la Secretaría del centro, Paseo de Filipinos, 7. Las clases comenzarán el día 13.

TIEMPO PERDIDO



HORIZONTALES.—1: Preposición inseparable. 2: Letra griega. 3: Existiase. 4: Al revés, mira. Artículo. 5: Tejidos de lana con flecos en los bordes. Res vacuna de más de un año y que no pasa de dos. 6: Querel. Partícula de agua u otro líquido. 7: Al revés, terminación del diminutivo, en plural. Vasijas de madera de forma de media cuba. 8: Preposición inseparable. Entrega. 9: Puesta de Sol. 10: Al revés, quise. 11: Hermana. VERTICALES.—1: Artículo. 2: Dueño. 3: Procede. 4: Evitado un daño o peligro. 5: Existir.

JEROGLIFICO



Nombre de letra, en plural. 6: Terminación del aumentativo. Quiere. 7: Al revés, apcope. Al revés, a un mismo nivel. 8: Escogido, preterido. 9: Mentira. 10: Une. 11: Artículo. (LAS SOLUCIONES, EN LA SECCION DE ANUNCIOS ECONOMICOS)

AVISOS PEREGRINACION SINDICAL A SANTIAGO

El día 7 de noviembre, a las doce, tendrá lugar la Ofrenda al Apóstol Santiago, que la peregrinación de la Organización Sindical de España realizará con motivo del año Santo. El importe del viaje en autocar es de cargo de la Organización Sindical, debiendo abonar solamente el peregrino los gastos de estancia y comidas, que asciende a noventa y cinco pesetas. El programa y el itinerario será como sigue: Salida, día 6 de noviembre, a las seis, de la Casa Sindical, pasando por Ponferrada-Lugo y La Coruña con visita a la ciudad, para llegar a Santiago de Compostela aproximadamente a las 22 horas, donde se efectuará la cena y el alojamiento y visita a la ciudad, almuerzo y

por la tarde visita a las Rias Bajas (con paradas en Villagarcía de Arosa, el Grove, la Toja y Pontevedra) con regreso a Santiago de Compostela, donde se cenará y pernochará. Día 8, salida después del desayuno hacia Valladolid con parada para almorzar en Ponferrada, salida hacia Astorga con visita a la ciudad, partiendo seguidamente a Valladolid para llegar a las 23 aproximadamente. El alojamiento en Santiago de Compostela se realizará en el Burgo de las Naciones, y los asistentes deberán llevar la primera comida del día 6, pues se hará un almuerzo de hermandad en el campo. Las inscripciones pueden realizarse en «Educación y Descanso», cerrándose el plazo el día 20.

LA CARRETERA NO ES SOLO TUYA Piénsalo en los demás

EL TIEMPO

Cielo despejado o poco nuboso por el Duero

INFORMACION TECNICA Depresión al oeste de las Azores de 1.011 milibares en 40° Norte, 32° Oeste. Alas presiones en Europa central con 1.040 milibares en 52° Norte, 12° Este, que se extienden hasta el tercio septentrional de la Península. Sobre ésta y Baleares los vientos dominan es son de componente Este. Hay inestabilidad en el litoral mediterráneo. En altura hay una depresión aproximadamente sobre el Cabo de Gata. SITUACION GENERAL En las horas últimas de ayer hubo chubascos dispersos en la cabecera del Ebro, vientos canabíbrico y muy aisladamente en el Duero. Se registraron chubascos y tormentas en Levante, Sureste y Baleares. Durante la noche han continuado los chubascos y tormentas en el litoral mediterráneo y Baleares, especialmente en Levante, con 51 litros de agua por metro cuadrado en Valencia, 39 en Alicante y 11 en Ibiza. Al amanecer se formaron bancos de niebla aislados en el Cantábrico y Duero.

Table with columns: LOCALIDAD, TEMPERATURAS (máx. ayer, mín. hoy), Lluvia en 24 horas (de 7 a 7 horas). Rows include MADRID, AVILA, BURGOS, LEON, PALENCIA, SALAMANCA, SEGOVIA, SORIA, ZAMORA, VILLANUBIA, VALLADOLID.

TIEMPO PROBABLE (hasta mañana a mediodía) Tormentas y chubascos de distribución muy irregular en Levante, Sureste y Baleares. Nubosidad variable, con riesgo de núcleos tormentosos muy dispersos en la Mancha suroriental y Andalucía occidental. Poco nuboso o despejado en el resto de la Península. Vientos dominantes sobre la Península y Baleares de componente Este. Parcialmente nuboso en Canarias. (DATOS FACILITADOS POR EL SERVICIO METEOROLOGICO NACIONAL)

Advertisement for 'Los frenos y la dirección' (Brakes and steering) with an image of a car wheel.

# TODO LLEGA EN ESTE MUNDO...

## El Montepío de Escritores Españoles eliminará en un futuro próximo la imagen del literato viejo y mendicante

Angel María de Lera fue nombrado hace unos meses presidente del recién creado Montepío de Escritores Españoles, y hemos de reconocer que su designación no ha podido ser más certera, puesto que el famoso novelista ha sido, uno de los que más han luchado para que la protección social, hoy extendida a todas las profesiones, llegase también al escritor de libros. De aquí en adelante, la imagen del literato anciano y sumido en la miseria no volverá a verse en nuestro país, pues precisamente esto es lo que pretende evitar el mencionado Montepío. Aunque, justo es reconocerlo, todavía queda alguna parcela de la profesión literaria, tan amplia y compleja, huérfana de la suficiente protección social. Pero bueno es que ya, al menos, quedan a salvo los autores de libros.

En su casa de Madrid hemos charlado un rato con Angel María de Lera. Nuestra primera pregunta ha sido sobre el Montepío y su nombramiento para presidirlo. Pero antes de nada, el autor de "Las últimas banderas" quiere aclarar una vez más que este cargo es absolutamente gratuito, es decir, que por desempeñarlo no cobrará ni una sola peseta. Esta aclaración tiene por objeto deshacer cualquier malentendido que pudiera darse.

—¿Sigue siendo de que el Montepío sea ya una realidad?

—Es posible que sea poco lo conseguido con respecto a lo deseado, pero no cabe duda de que es mucho, comparado con lo que teníamos. Hay una cosa innegable, y es que nadie se preocupó en serio de esto. Me refiero a los escritores. Es muy humano que ahora, cuando ya contamos con una entidad de previsión que eliminará en un futuro próximo la estampa del escritor viejo y mendicante, se le encuentren defectos a lo conseguido. Ahora bien, yo, que soy el primero en reconocer lo mucho que nos falta por conseguir, convoco desde aquí a los insatisfechos para que emprendan un trabajo serio y constructivo, que redondee el proyecto y alcance las últimas metas de este largo y doloroso proceso de reivindicaciones sociales y profesionales del escritor.

### ESPAÑA Y LOS ESCRITORES

Es una clásica tarde veraniega. Madrid, prácticamente, es un horno con cerea de cuarenta grados al sol. Angel María de Lera está en mangas de canis, cómodo, campechano. Los anaqueles de su biblioteca se hallan repletos de libros. De libros bien acogidos, necesarios. Hay, también, dos retratos de Lera, uno de ellos pintado a acuarela. Cerca de su mesa de trabajo tiene una cabeza de don Benito Pérez Galdós. Para Angel María de Lera, Galdós es el primero de los novelistas españoles.

—¿Es España un país duro con el escritor?

—No creo que el público español sea duro con el escritor en el sentido de que no sepa valorar su esfuerzo. Lo que ocurre a mi juicio, es que hay poco público español que se interese por la literatura. Se da la paradoja, para demostrarlo, que nuestro público se porta bien con los escritores, de que ven a sus nombres, los nombres célebres, aunque no los lee. Lo que tendríamos que reprochar los escritores al público es que lee poco, de lo que tampoco es absolutamente culpable. La responsabilidad hay que buscarla en su falta de formación en su mayoría. Es un problema de escuelas y de enseñanza, cosa que ahora ha entrado en vías de solución. A mayor cultura, más lectores, y viceversa.

Damos un pequeño giro a la conversación. Con un novelista de la talla de Angel María de Lera hay muchas cosas de que hablar, todas ellas interesantes. Le recuerdo que él fue el primer autor español que ganó un "Planeta", con un millón y pico de pesetas.

—¿Ha sido ese premio definitivo en su vida profesional?

—No, en absoluto! Tan sólo supuso una tregua en mis angustias económicas. Tregua que, por desgracia, como todas las treguas, ha tenido su fin. El escritor no sabe invertir.

—¿En qué es fundamentalmente distinto el Angel María de Lera de su primera novela, "Los olvidados", al de su próxima obra?

—Pues yo creo que soy igual.



Angel María de Lera, presidente del recién creado Montepío de Escritores Españoles.

Como hombre, exactamente igual. Como artista y como escritor, puede que haya ganado algo, porque la experiencia siempre, en cualquier actividad, es una buena ayuda para superarse. Lo mismo, por tanto, escribiendo novelas.

### UNA TETRALOGIA SOBRE NUESTRA GUERRA

Quizá todavía recuerden algunos lectores que cuando Angel María de Lera ganó el famoso Premio "Planeta" y fue publicada la novela ganadora,

anunció que pensaba escribir una tetralogía sobre la guerra y la postguerra españolas. Pues bien, de dicha tetralogía ya tiene listo el segundo libro, "Los que perdimos".

—¿Qué cuenta en esta novela?

—En "Los que perdimos", tomo a los protagonistas de "Las últimas banderas" en el momento y situación en que los dejé en dicha obra. Cuento las peripecias subsiguientes que les suceden hasta el estallido de la Segunda Guerra Mundial. Por consiguiente, "Los que perdimos" es la continuación de "Las últimas banderas".

—¿Cuándo se publicará?

—Desgraciadamente, "Los que perdimos" no podrá ver la luz pública de momento, contra mi voluntad, ya que plantearía un conflicto administrativo.

Vamos a concluir la entrevista. Antes hablamos brevemente del tema taurino, hoy plena actualidad por la muerte del asturiano José Mata. Recordamos a Lera que a él se debe la más importante novela taurina que se ha escrito en este último cuarto de siglo.

—¿Es usted aficionado a los toros?

—Pues lo que en realidad se llama un verdadero aficionado a los toros, no lo soy. Veo al toro en una corrida de vez en cuando, pero nada más. Creo que "Los clarines del miedo", la novela a que usted se refiere, es una auténtica demostración de lo que es capaz de conseguir la intuición en el escritor. A mí un torero célebre actual me preguntó, una vez leída mi novela, que cuándo había torreado yo, o al menos que en cuantas capeas había intervenido. Al decirle que apenas había traspasado la barrera, se quedó estupefacto e incluso hasta es posible que no me creyera.

JOSE LOPEZ MARTINEZ

# EL MOLINO DE LA CIVILIZACION

De la provincia de Orense, ya se sabe, salen los oficios nobles, como canta la canción. También, y de viejo, esta tierra tan poblada, de difícil acceso y, por ello, casi autárquica con la ayuda de sus dones y de sus artesanos, ha sido un pasmoso, inagotable caudal de emigrantes. Cuando los caminos de Europa no estaban tan llenos de barreras como ahora, mejor dicho, como desde la Guerra del Catorce, que hizo universales las libertades, hay noticia de afiladores llegados a Moscú, empuja que te empuja detrás de su rueda grande y de la pequeña, la de las chispas. Pero la gran espita de la humana sangría gallega fue siempre el mar, rumbo a Eldorado de América. Y, sin embargo, en estos montes y valles del interior, incluido el meollo de Lugo, apenas si se escuchan las resonancias marinas de la Galicia costera. Salvo con el pulpo, que por algo tiene naturaleza torrencial y por eso todo lo señala y todo lo alcanza, hasta en el último rincón.

En Verín, apenas a tres leguas de la raya de Portugal, ha habido feria y pulpo. Pulpo «a la ira», naturalmente, cuya serpiente con el que se sirve lejos de estos lares es pura coincidencia. José María Castroviejo y Alvaro Cuqueiro, ilustrados prosistas de la ilustración gallega, acaso la de más variadas y mejores materias primas que pueda hallarse, tal vez sabrían explicarnos buena parte de la morriña de sus paisanos de la emigración en el recuerdo de los yantares propios. Pero no es bastante. Hay algo más que sabores, incluso más que el paisaje y el paisaje, en toda nostalgia, no sólo gallega. Cual quier alejamiento forzoso de la patria, o tierra de los padres, del suelo donde yacen los muertos familiares y que se quiere para que vivan los hijos, cualquier exilio determinado por la simple necesidad de subsistir es fatalmente morriñoso y triste.

Por eso este drama de la emigración, al reducirlo a sus puras dimensiones económicas, se ha deshumanizado hasta la frialdad. O hasta la brutalidad, que para el caso viene a ser lo mismo. El emigrante, convertido en mecanismo de pro-

ducción dentro de un clima cultural extraño, cuando no hostil, ni siquiera conserva el asero del idioma, como en Hispanoamérica, desde que el milagro de la prosperidad europea ha hecho precisos brazos que la sostengan. La aventura del indiano, la misma posibilidad de riqueza están prácticamente descartadas de su horizonte vital. Es la monotonía de la tarea fácil, la existencia mezquina, la sordidez del ahorro lo que mete en la lucha del dinero, que no del gran dinero. Y esto mientras sueñan en su memoria los ecos de la gaita y, sin duda, la lira popular de Curros Enríquez pulsa las cuerdas de su melancolía.

Pero esa es otra historia. En Verín, ha habido feria. Pocas mozas, pocas mozas. Esto parece un país de niños y de viejos. También parece el imperio del plástico, una muestra de las baratijas y hasta de los desechos de la civilización industrial. Busco una jarra de madera o unas «cuncas», pero es inútil. Los «potes» y los «caldeiros» de cobre van siendo cosa de museo, antiguallas absurdas para el común de la gente. Abundan los coches, a todas luces de segunda mano, con matrícula alemana o suiza o francesa o belga, por este orden. El «carro de fetra» recibe la visita de los «acrépitos aldeanos» de los contornos y de los pujantes jornaleros de Europa en vacaciones, pero produce una desoladora tristeza. Tal vez es ahí donde han desaparecido los oficios nobles, como cantaba la canción. Imposible seguirle el rastro a la menor huella artesana. Ciento que los pollos, las gallinas, los terneros y demás estímulos del paladar no son de fábrica, como por otras partes. Pero en

las muestras de las tabernas y de las cafeterías, dichosa plaza, lucen los mismos anuncios de bebidas refrescantes que en Barcelona, en Frankfurt, en Estambul o en Chicago.

Habría que preguntarse si la epidérmica exacerbación de los particularismos, empujando por el particularismo regionalista que cunde en el mundo un poco por todas partes, no obedezca a una profunda repulsa del caso irremediable que tiende a igualar gustos e ideas, ideas y gustos, cuyo índice más palpable es el juego con trampa mercantil al cual se adapta la demanda a las exigencias de la oferta, no sólo en los dominios mercantiles. Pero lo cierto es que si el molino de la civilización, con sus aspiraciones planetarias, las grasas semejante dislate de convertirlas en pulpa, en masa indiscriminada, apareciera el tedio insufrible y se consumiera paradójicamente a través del consumo, el asesinato de toda cultura con tradiciones y con raíces en la tierra, sin las cuales la cultura se reduce a sofisticación y logomanía. Y erran, por eso, los viejos de Verín, al echarle toda la culpa del caso de los oficios nobles y de las costumbres peculiares a los modos y las modas que imponen los emigrantes, proletarios sin ira de la Europa próspera. Deberían echarse, más bien, a la molinera en marcha, al proceso de masificación llevado al paroxismo, que tan agudamente Ortega supo barruntar, y del que de una manera u otra tendremos que salvarnos. Pero con la conciencia clara de que lo único que no pueden hacer las masas es rebelarse, que esa brecha es asunto de minorías.

SALVADOR VALLINA (PYRESA)

## PREMIO DE NOVELA "CIUDAD DE BARCELONA"

El premio de novela "Ciudad de Barcelona" del año 1971 se regirá por las siguientes bases: Se considerarán optantes a

este premio todas las novelas editadas en Barcelona, escritas por autores españoles en castellano o catalán y cuya fecha de publicación esté comprendida entre el 1.º de enero y el 31 de diciembre de 1971, ambos inclusive, sin que, por tanto, sea necesario que las presenten los autores o editores.

El jurado podrá celebrar periódicamente reuniones convocadas por el presidente o persona en quien éste delegue, que tendrán por objeto la formación de juicios valorativos de las novelas publicadas hasta la fecha respectiva.

La reunión o reuniones definitivas se celebrarán en día o días inmediatamente anteriores a la fecha de otorgamiento del premio.

El premio se concederá a la obra que alcance la mayoría de los votos de los jurados presentes, quienes procederán a las votaciones que sean precisas.

Corresponderá un voto a cada jurado, y además, al presidente el de calidad, en caso de empate, de no resolverse éste en votación complementaria.

Ningún miembro del jurado podrá delegar su voto ni emitir por medio alguno si no estuviere presente en la reunión.

El fallo, que será inapelable, y sobre el cual no se sostendrá correspondencia, se hará público el día 26 de enero de 1972, trigésimo tercer aniversario de la liberación de la ciudad.

La cuantía de premio, que no podrá dividirse, será de sesenta y cinco mil pesetas y no afectará los derechos intelectuales del autor de la obra.

De aceptar el premio, el autor remitirá dos ejemplares de la obra galardonada al Archivo Histórico de la Ciudad.

Las ediciones sucesivas que se hicieren de la novela premiada llevarán la indicación "Premio de novela "Ciudad de Barcelona" 1971".

# SOBRE LA MODA DE CAMBIARSE LOS APELLIDOS

Por JOSE MIGUEL NAVEROS

Antes, mucho antes de la moda actual de cambiarse los apellidos, se conoció la costumbre de traducirlos. Costumbre que nació probablemente con el Renacimiento. Entonces, algunos humanistas vertieron a una lengua de las sabias, griego y latín, sus apellidos alemanes, o ingleses, o franceses, etc. (Costumbre ésta que no prosperó entre los españoles.)

¿Qué por qué se vertieron o tradujeron esos apellidos? Tenemos, por necesidad, que opinar que porque les parecían demasiado vulgares. Entre los alemanes y franceses, más que entre los ingleses, se prodigó esta moda. Así, el teólogo protestante Melancthon se llamaba Schwarzerd —Schwarzerd en alemán "tierra negra"; Oecolampade es la traducción al griego del apellido alemán Hausschein, "luz de la casa" (ése fue uno de los iniciadores de la Reforma); Quercetanus, médico y químico, que vivió entre 1544 y 1609, es la traducción latina del francés Duchesne, "del roble"; lo mismo que Castellanus, de Duchátel, "del castillo".

La costumbre de traducir los apellidos se perdió pronto, afortunadamente. Pero quedó vigente la de traducir los nombres, sin tenerse en cuenta que el nombre es casi como un "rasgo físico". A mí me parece por ejemplo, que a don Miguel de Unamuno le sentía mal llamarle en italiano Michele di Unamuno. El nombre debe de ir en el idioma de la naturaleza de la persona. En un artículo de la Pardo Bazán hemos leído Guallerio Scotti. ¿Y por qué esa singularidad? La Condesa, reincente en bautizar los nombres, también solía escribir "Anatolio France", ahora doblemente ridículo por tratarse de un pseudónimo. Por la misma razón pudo haber traducido el apellido y decir: "Anatolio Francia".

Esto de cambiarle a uno el nombre, según el idioma, es muy italiano. ¿No resulta pintoresco, de verdad, ver traducido a la lengua de Dante, Guglielmo, Shakespeare, Giuseppe di Espronceda Andrea Gide? Nos parece que traducidos al italiano, como a cualquier otro idioma, desfiguran el personaje.

El maestro Azorín decía en un artículo precioso que Aníbal no es diminutivo, sino sencillamente el femenino de Aníbal. Y afirmaba que no se debiera llamar a la infortunada esposa de Luis XVI María Antoniea y sí María Antonía.

Tengo ante mí vista una antología italiana de autores extranjeros; repasándola leo: Giovanni (por Jean) Racine, Michele (por Miguel) de Cervantes (con la particularidad de "de" y no "di"), Paolo (por Paul) Valéry... Yo, en español, ni aun a fuerza de leerlo, me acostumbraría a decir Juan Papini, ni Gabriel d'Annunzio, ni Guillermo Shakespeare. Todos los nombres, traducidos al idioma que sea,

desfiguran el personaje. Y además, en no pocos casos, se incurre al hacerlo en cacofonías. Tal sucede al escribir y pronunciar en castellano Francisco (por François) Coopée, poeta francés del siglo pasado. Se repite ingratamente "co-co". Por asociación de ideas recordamos el verso burlesco de Vidal Aza:

Va un rico coco comiendo a escape Pepe Pereda. Lo atrapa papá Patricio y brama mamá Mamerta.

Con mucha mayor razón debemos negar el derecho a alterar la fisonomía de los apellidos suprimiendo los corrientes: Rodríguez, González, Pérez, López, o buscarles también primorosas combinaciones de composición. Nosotros, que no incurrimos en la cursilería de la traducción de los apellidos, si nos hemos lanzado a una carrera desenfrenada de hacer las más pintorescas combinaciones. Hay quien suprime el primero y

deja sólo la inicial para dar inmediatamente el apellido segundo, que considera menos vulgar, y hay quien los une para formar uno solo. Me acuerdo, por necesidad, de lo que decía don Pío Baroja, con tanto desparpajo como gracia, hablando de un cómic que se llamaba Manuel Rodríguez: "A éste le faltaba el nombre. Llamarse Manuel Rodríguez en España es como llevar un traje gris." Y agregaba don Pío: "Rodríguez, Pérez, García o Sánchez no son buenas e iguales para la popularidad."

Supongo que el lector comprenderá que la traducción de un nombre altera la imagen de una persona, como igualmente es de mal gusto —de pésimo gusto— verter a otra lengua, aunque fuera a una de las lenguas sabias, el griego o el latín, los apellidos alemanes, franceses, ingleses. ¿Y qué se me dice de falsificarlos, de manipularlos, porque no gusta el de papá o el de mamá? Rechácese todos

estos cambios. Exijase que cada uno lleve sus apellidos sin someterlos a verdaderos autos de fe. Pérez, o Rodríguez, o González, tienen una fuerza que no se encuentra en otros menos comunes. Para mí, llamarse y escribir José Pérez, a secas, como un amigo que tuve y que graciosamente se definió enemigo personal de unos reyes de muchos siglos atrás, me parece muy digno y representativo. José y Pérez son de una brevedad severa que cuadran a un hombre de los pies a la cabeza.

Cambiar a uno de nombre y de apellidos—o cambiarse— es tanto como sumirse en otra nacionalidad o en otra personalidad... Y si yo soy español, no quiero ser chino o norteamericano. Y si soy Pérez o González, ¿por qué he de ser Pérez o González y otra cosa? Al pie de estos apellidos no habrá otro hombre.

JOSE MIGUEL NAVEROS (PYRESA)

## Premia "Ciudad de Cádiz"

El Ayuntamiento de Cádiz, a través de la Cátedra Municipal de Cultura "Adolfo de Castro", convoca el "I Premio Ciudad de Cádiz", destinado a premiar el mejor trabajo original de tipo histórico que responda al tema "Historia de Cádiz durante el reinado de Fernando VII" (trabajo de investigación histórica).

El premio, que será indivisible, estará dotado con la cantidad de 25.000 pesetas.

Los originales se presentarán por triplicado en la Secretaría del Ayuntamiento (Sección Primera Cátedra Municipal de Cultura), escritos a máquina, en papel de tamaño folio, por una sola cara y a dos espacios.

Los trabajos se presentarán sin firmar y sin ningún detalle que pueda identificar al autor o autores, excepto el lema y título, y en otro sobre aparte, sellado y lacrado, con idéntico lema al exterior, se incluirá el nombre, apellidos,

dirección y teléfono del autor o autores y asimismo una breve biografía.

El plazo para la presentación de los trabajos terminará a las catorce horas del día 31 de julio de 1972. Al portador se le entregará resguardo que acredite haber presentado el trabajo y la fecha y hora de la presentación.

Los originales que se envíen por correo deberán remitirse certificados, con la fecha del matasello, que será la que indique la de la presentación.

El Consejo Rector de la Cátedra Municipal de Cultura designará, en su momento, el Jurado que habrá de emitir los trabajos presentados y proponer a dicho Consejo, dentro del plazo que el mismo le señale, el trabajo que deba ser premiado. Sólo se propondrá un trabajo y la propuesta tendrá carácter vinculante. El trabajo podrá ser obra de una sola persona o de varias. La resolución final del Consejo Rector no admitirá apelación.

**LOS HOMBRES, LAS ARTES Y LAS LETRAS**

**CINEMA ROXY**  
HOY, a las 4.45, 7.45 y 10.45  
(Rogamos puntualidad)  
3.ª Y ÚLTIMA SEMANA  
**CROMWELL**  
TODD-AO - Technicolor  
por Richard Harris  
y Alec Guinness  
(Mayores de 14 años)  
NOTA.—Esta película no  
pasará a otro local de Va-  
lledad y su provincia.

**TEATRO CARRION**  
HOY, a las 5, 7.45 y 10.45  
El primer film en color  
del genial  
INGMAR BERGMAN  
**PASION**  
por Max Von Sydow  
y Bibi Andersson  
(Mayores de 18 años)

**Moderno Cine LA FUENTE**  
HOY, desde las 4.30  
LA VENGANZA Y MI  
PERDON  
Color, por Rob Hunter y  
Erika Blank, y  
TODO POR NADA  
Color, por Fernand Alimada  
(Mayores de 18 años)

**Nuevo Cine GOYA**  
HOY, desde las 4.30  
S.O.S. CONSPIRACION  
BIRGINI  
Color, por Sonia Bruno, y  
EL TESORO DE DRACULA  
Color, por "El Santo"  
(Mayores de 18 años)

**CINE REX**  
HOY, desde las 4.30  
SECRETO DE UNA  
ESPOSA  
Color, por Ingrid Bergman  
y Anthony Quinn, y  
UNA DROGA LLAMADA  
HELEN  
Color, por Carroll Baker y  
Jean Sorell  
(Mayores de 18 años)

**Richard Harris**  
el fabuloso intérprete  
de "Cromwell"  
**Romy Schneider**  
la exquisita estrella de  
la serie "Sissi"  
en un film vivo, vigoroso,  
lleno de vitalidad, de alegria,  
de amor, de amistad  
y de tristeza

**EL IDOLO  
CAIDO**  
Brillante Technicolor  
VIERNES  
ESTRENO **CARRION**  
(Mayores de 18 años)

**HERVANTES**  
Desde las 4.30  
NORMAN WISDOM en  
Reportero a la fuerza  
Technicolor, y  
2.º Festival de Mor-  
tadelo y Filemón  
(TOLERADAS)

**CINEMA GOYA**  
A las 5, 7.45 y 10.45  
12.ª SEMANA DE EXITO!!  
**AEROPUERTO**  
TODD-AO 70 mm.  
y Technicolor  
Burt Lancaster, Dean Marlin,  
Jean Seberg y Van Heflin  
(Mayores de 18 años)

**ZORRILLA  
CINE  
ARTE  
ENSAYO**  
A las 4.30, 7.30 y 10.30  
¡SEGUNDA SEMANA!  
(Descanso a la mitad)  
La historia de amor de una pasión  
oscuro y absorbente  
De la novela más escabrosa surge  
la película más audaz y atrevida  
y que usted nunca pensó ver en  
el cine.  
**LOLITA**  
Versión íntegra inglesa, con  
subtítulos  
con JAMES MASON, SHELLEY  
WINTERS y PETER SELLERS  
Producción Metro Golwyn Mayer  
(Rigurosamente mayores 18 años)

# Seis muertos y 122 heridos en las carreteras provinciales en septiembre

## 421 nuevos vehículos matriculados

El resumen de las principales actividades de la Jefatura Provincial de Tráfico, durante septiembre, es el siguiente:

### VEHICULOS

Han sido matriculados 421 vehículos, desglosándose por tipos en la siguiente forma: autobuses, 20; camiones, 23; furgones, 26; turismos, 340; motocicletas, 3; tractores, 3, y remolques, 6, lo que supone un aumento del 15 por 100 respecto al mismo mes del año anterior.

La participación de las diferentes marcas en la matriculación de vehículos, turismos ha sido: "Seat", 212; "Renault", 69; "Citroen", 29; "Simca", 18; "Morris", y "M.G.", 9; "Ausin", 1, y otros 2.

El último número de matrícula alcanzado fue el VA-61.204.

Las transferencias efectuadas fueron 375, expidiéndose 144 permisos temporales de circulación.

### CONDUCTORES

Se examinaron 1.489 aspirantes al permiso de conducción, de los cuales resultaron aptos 603, lo que representa un 40,1 por 100 del total de los presentados.

Se han expedido 673 permisos: De ellos 547 a hombres y 126 a mujeres.

Se tramitaron 441 revisiones y 158 duplicados del permiso de conducción, expidiéndose 153 licencias de conducción para ciclomotores.

### SANCIONES

El número de expedientes instruidos por infracciones al Código de la Circulación fue de 2.593, instruyéndose además 91 por infracciones a la legislación de transportes.

Se retiraron temporalmente 20 permisos de conducción por disposición gubernativa como consecuencia de infracciones al Código que entrañan peligrosidad para la seguridad de la circulación.

### ACCIDENTES

El número total de accidentes registrados en el mes ha sido de 79. De ellos 41 ocurrieron en carretera y 38 en zonas urbanas.

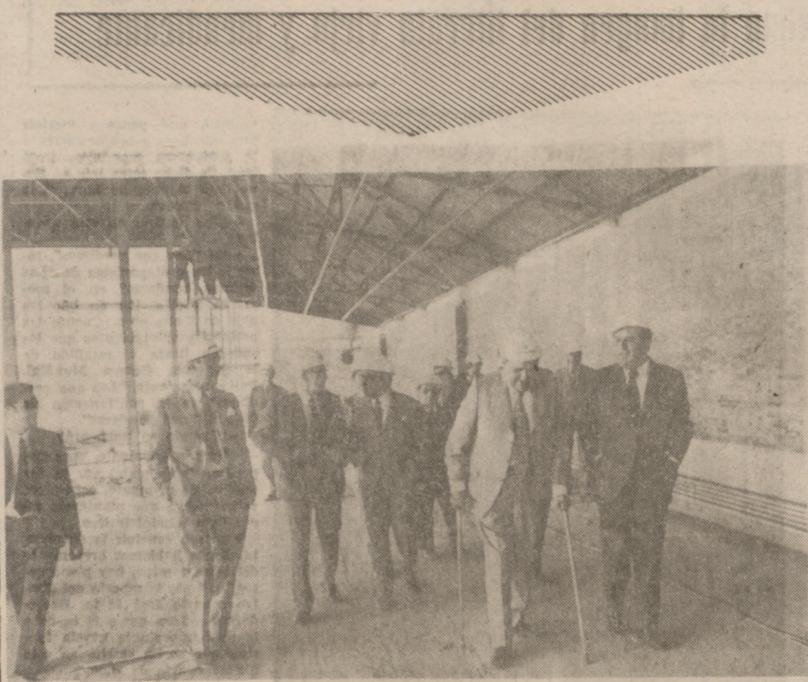
El total de víctimas fue de seis muertos y 122 heridos.

Los vehículos implicados en los citados accidentes fueron 127. Las carreteras que mayor número de accidentes registraron son: la N-620 (Burgos-Portugal), con 10; la N-VI (Madrid-La Coruña), con 8; la N-122 (Zaragoza-Portugal), con 5, y la N-403 (Toledo-Valladolid), con 4.

En Valladolid capital ocurrieron 38 accidentes, con dos muertos y 38 heridos.

# El Alcalde visitó esta mañana la Estación Central de Autobuses

## Entrará en servicio el próximo verano



Esta mañana, el Alcalde, acompañado por el teniente de alcalde señor Martín Elvira, ha efectuado una visita a la Estación Central de Autobuses, que construye el Ministerio de Obras Públicas en la carretera de Salamanca, junto al Arco de Ladrillo, donde fue recibido por el Ingeniero Jefe de las obras y técnicos del Ministerio que colaboran en esta realización.

Sobre el terreno, el señor De Santiago y Juárez fue informado del estado de los trabajos, muy avanzados, estando prevista la entrega de la Estación al Ayuntamiento para la próxima primavera, aun cuando su puesta en servicio, en razón de posibles acondicionamientos posteriores, quizá no se inicie hasta el verano.

El señor Alcalde indicó a los informadores que, de momento, los autobuses interurbanos—autos de línea— tendrán su estación provisional en el solar de que dispone el Ayuntamiento en la Plaza del Poniente, tras el Instituto Femenino, solar que, una vez puesta en funcionamiento la Estación de Arco de Ladrillo, será utilizado para aparcamiento de todo tipo de vehículos.

Interrogado acerca de los camiones estacionados en la carretera de Burgos, que esperan allí su retorno a los puntos de partida con nuevas cargas, ocasionando no pocos problemas, no sólo a la circulación rodada, sino a los vecinos de aquella zona, el señor Alcalde informó que estaba en estudio el localizar una zona en las afueras de la ciudad que sería acondicionada para el estacionamiento de camiones en espera de mercancías. Asimismo, en idénticos términos, se refirió al estacionamiento de vehículos pesados—camiones y autocares— en los barrios.

### ORGANIZACION SINDICAL CONSEJO PROVINCIAL DE EMPRESARIOS

INFORMACION LEGISLATIVA  
El "Boletín Oficial del Estado" número 236 publica, entre otras, las siguientes disposiciones ministeriales:

MINISTERIO DE TRABAJO.—Graduados Sociales.—Orden por la que se regula la situación laboral de los graduados sociales como trabajadores por cuenta ajena.

Seguridad Social. Régimen Especial Agrario.—Orden por la que se desarrolla lo dispuesto en el número 2 del artículo primero de la Ley 41/1970, de 22 de diciembre, por la que se perfecciona la acción protectora y se modifica la financiación en el Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social.

Orden por la que se determina la cuota correspondiente por cada jornada efectiva a efectos de pago de la cuota empresarial en el Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social durante el año 1971.

Trabajadores mayores de veinticinco años. Ayudas económicas.—Orden por la que se convoca y regula la concesión de ayudas económicas a favor de los trabajadores mayores de veinticinco años para su acceso a la Universidad y Escuelas Técnicas Superiores.

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA.—Centros de Enseñanza Primaria.—Orden por la que se elevan a definitivas las autorizaciones provisionales concedidas en su día a los colegios de Enseñanza Primaria no oficial que se indican.

MINISTERIO DE AGRICULTURA.—Tractores.—Potencia de inscripción.—Resolución por la que se determina la potencia de inscripción de los tractores marca "Taissa", modelo "Lince DTA-21".

# TALIA EN PANTUFLAS EL MAL GENIO DE TOSCANINI

Bueno, mal genio, precisamente, no. No es la palabra. Lo que tuvo siempre Toscanini fue un afán de superación, de perfeccionamiento. Y se le llamó "mal genio" lo descargaba en sí mismo.

—Esta cochina batuta —dijo en una ocasión alzando su batuta con una mano y golpeándose el pecho con la otra— no puedo hacerla expresar lo que siento aquí.

Cuando se irritaba rompía las partituras hoja por hoja, tiraba el atril a puntapiés, arrojaba su reloj al suelo y lo pateaba hasta destruirlo totalmente.

Arturo Toscanini llegó a Nueva York en el año 1908, a la edad de cuarenta años, como director de ópera en el Metropolitan. Y el frente de aquella orquesta estuvo ocho años.

Sus músicos le temían, pero le admiraban. Y eso que cuando, durante los ensayos, Toscanini habla es a echarse a temblar:

—A mi ritmo, a mi ritmo, no al vuestro!  
—¡Furiosísimo! Y no lo pido yo, sino Beethoven...  
—Yo podría matarles a usted, porque usted me está matando a mí!

—Se que es muy difícil tener talento... Pero, inténtelo. ¡Por favor, inténtelo!

Frases dirigidas a diversos profesores... Hasta que al final, rompiendo la batuta y dando un puntapié al atril, se dirigía a todos:

—Cuando yo muera, volveré al mundo como portero de un hotel y no dejaré entrar a ninguno de ustedes ¡NI a uno!  
Pero, no se crea que este mal humor y estas brusquedades las tiene solamente durante los ensayos y con el personal musical. A veces en plena representación se ha encaramado, del mismo modo, con las grandes figuras.

Se cuenta que estando en el Metropolitan, el famosísimo Enrique Caruso quiso apabullar al gran director con una demostración de sus portentosas facultades.

Y, para ello, abordó una nota altísima con gran ímpetu y la sostuvo cuatro segundos.

Toscanini detuvo la orquesta y se quedó mirando fijamente al cantante. Y cuando éste terminó, le dijo a voz en grito para ser oído por todo el público que llenaba la platea:

—¡Ha terminado, Caruso? Pues no era así...  
Y el público ovarió al maestro.

Caruso no volvió a tonarse jamás otra vez con Toscanini.

Y a pesar de todo, sus hombres le adoraban.

—No me marcharé mientras el maestro ante por aquí —decía el primer violín—. En todos los ensayos aprendo algo nuevo.

Porque asimismo, cuando había que defender a sus músicos, Toscanini lo hacía con todo entusiasmo. En cierta ocasión, en que le pusieron como segundo maestro a un músico para él desconocido, dijo al terminar un ensayo:

—Es un insulto para mis hombres ponerles un director así. Hay en mi orquesta docenas de individuos que saben más que esc. imbétil.

Herva Nellí, que había cantado bajo su dirección Otelo, dos años después, escuchando el disco grabado en aquella ocasión, no pudo por menos de decir realmente admirada:

—No sé cómo pude cantar así... El maestro dettó hipnotizarme.

Toscanini en el primero que estaba descontento era con él mismo.

Y así le decía a un joven amigo que ensalzaba sus dotes de director después de haber oído la citada ópera "Otelo":

—No no lo creas... No estoy contento... Como más me gusta "mi Otelo", es en mi estudio, cuando a solas leo la partitura. Entonces sí que es perfecta.

Toscanini no podía contener sus momentos de mal genio, que le llegaban hasta el insulto personal.

En cierta ocasión, varios de los profesores de la orquesta, tras un ensayo, acudieron al despacho del empresario para quejarse del maestro Toscanini, protestando de los insultos que les aplicaba.

Y el empresario tras de escucharles, hizo esta sola observación:

—¡Pues si operan ustedes lo que me llama a mí...!

PEDRO LLABRES  
(PYFESA)

### FACULTAD DE MEDICINA

### PREMIO EXTRAORDINARIO



Juan Javier Gervás Camacho, al que se le ha otorgado Premio Extraordinario en la Licenciatura de Medicina, una vez efectuadas las pruebas ante el Tribunal formado por los profesores Beltrán de Heredia, Velasco Alonso y Rodríguez Adrados.

### SECCION FEMENINA

### CURSO DE EMPLEADAS DEL HOGAR

Para las empleadas del hogar que les interesa seguir el Curso de Formación, las clases darán comienzo mañana, a las seis de la tarde, en la calle de Gamaz número 22. Pueden asistir las empleadas que lo deseen.

Anúnciese en este diario

# LEPANTO

(Viene de última página)

responsabilidad como reque-  
ría aquella magna empresa.  
Según se cuenta, el Papa,  
ante el único problema que  
no encontraba solución, rogó  
a Dios junto con duras peni-  
tencias para que le auxiliase.  
En uno de aquellos días,  
y al decir la misa y leer el  
Evangelio quedó en éxtasis. Le-  
yó: "Fuit homo missus a Deo  
cui nomen erat Joannes".

### Hijo del Emperador

Veinticuatro años son los  
que tiene el joven Generalí-  
simo y a través de ellos, va-  
mos a retroceder y a trasla-  
darnos a Ratisbona una ciu-  
dad de la Alta Alemania. En  
ella y en 1547 nació un niño.  
Su madre se llamaba Bárbara  
Blomberg. Era agraciada,  
atractiva y pertenecía a la  
burguesía. La separaron del  
niño y, a los pocos meses, por  
deseo expreso del Emperador  
Carlos I, se casaba con un  
tal Kegell, comisario de los  
Ejércitos Imperiales.

El niño fue confiado al ma-  
yordomo imperial y por vo-  
luntad del Emperador, tras-  
ladado a Leganés y entregado  
a la tutela de Francisco de  
Massey y su mujer, Ana de  
Medina, diciéndoles que aquel  
niño era hijo del ayuda de  
cámara de Carlos I, Adrián  
de Bois, y se llamaba Jeró-  
nimo. Pero en Leganés pasó  
por hijo del matrimonio. Ten-  
ía entonces el niño tres años  
y, cuando cumplió siete, una  
buena mañana llegaron unos  
caballeros a Leganés y, mos-  
trando un documento se lle-  
varon a "Jeromin".

A los pocos días lo trasla-  
daron a Villagarcía, y Men-  
dez de Quijada y su esposa,  
Magdalena de Ulloa, recibie-  
ron al muchacho como perso-  
na principal. Muy pronto se  
ocuparon, mediante distin-  
guidos preceptores, de darle  
una amplia y esmeradísima  
educación y cultura. El niño  
creció fuerte, robusto y con  
un espíritu potente, muy en-  
amorado de las proezas que le  
contaban de España. Un día  
le hablaron del Emperador y  
el muchacho se emocionó al  
pensar que podría ver vivo a  
aquel héroe de leyenda.

### Encuentro con el Emperador

Estalló de gozo cuando fue  
llevado a Yuste, donde vivió  
retratado el Emperador, y fue  
presentado a Su Majestad  
Imperial. El chiquillo se sintió  
emocionadísimo y aún más  
cuando, al besar la mano  
a aquel héroe niño, sintió  
que le acariciaba leve y rá-  
pidamente la frente como  
queriéndole unir de una gra-  
cia especial.

Junto al Emperador vivió  
y le sirvió como mayordomo.  
En los ratos de ocio, jugaba a los  
soldados y a las batallas, por  
lo que doña Magdalena, a la  
que el chiquillo consideraba  
como su verdadera madre, ex-  
clamaba: "Soldadito tenemos,  
que no halle", por más que  
sus preceptores lo quisieran  
inclinar al servicio de Dios.

Todos se preguntaban quién  
era el padre de aquel niño.  
El misterio empezó a clara-  
rse cuando la princesa Juana  
de Austria provocó un día  
una entrevista y abrazó a  
"Jeromin" con el consiguiente  
asombro de los cortesanos.  
Ella tan recatada, que recibía  
a los embajadores cubierta  
de velos y que cuando algu-  
no se le reprochaba, levan-  
tándose, decía, mostrán-  
dole el rostro: "¿Soy o no  
soy la princesa?"

"EL EMPERADOR, MI SE-  
ÑOR Y PADRE, LO FUE  
TAMBIEN VUESTRO"

En 1558 murió Carlos I.  
Tenía entonces el niño once  
años. Regresaron al castillo  
de Villagarcía. "Jeromin" era  
un muchacho muy arriacado  
y seguía jugando a los solda-  
dos. Un día Quijada organi-  
zó una cacería en el monte

MACIA SERRANO  
(PYRESA)

Copa de la UEFA

En Atenas esperan que el Panionios siga adelante

En el Atlético de Madrid es duda Gárate

ATENAS. (Especial para PYRESA. de A. Maouromatis).—La expectación reina entre los aficionados griegos ante el encuentro que esta noche a las nueve...

El entrenador del Atlético, que se ha interesado por la actual forma de sus rivales helénicos, ha pronosticado que el partido será muy difícil para su equipo...

En esta ocasión, sin embargo, la prueba no será tan fácil para los discípulos de Marcel Domingo, que se enfrentarán a un Panionios decidido a vencer...

Si Domingo parece muy seguro de sus hombres, no lo está menos el entrenador inglés Mallet, que se ocupa de la preparación del Panionios...

El equipo madrileño ha entrenado ayer durante una hora en el mismo escenario en el que se jugará el encuentro...

Tampoco respecto a la alineación hay dudas por parte de Mallet, que sigue sin poder contar con su gran estrella...

Descontado Jayo, que no ha venido a Atenas, se resentían Gárate, Ufarte, Luis, Salcedo y Becerra. Todas las bajas, por tanto, en el ataque...

El partido, que será retransmitido en directo por la televisión griega, contará con unos 30.000 espectadores...

Arcari-Barrera Corpas, en directo por TVE

Peralta: «Tengo obligación de ganar a Urtain»

MADRID. (Alfil).—La primera cadena de Televisión Española transmitirá en directo el día 9, a partir de las 20.10, desde Génova...

"TENGO OBLIGACION DE GANAR A URTAIN". MADRID. (Alfil).—Aunque sigo pensando que Urtain no es rival para mí...

PUBLICACIONES

"Pista", una nueva revista deportiva

Editada con lujo y esmero, ha aparecido en Barcelona una nueva revista técnica deportiva que, bajo el título de "Pista", agrupa a todos aquellos deportes minoritarios...

El primer número de "Pista" —en cuya portada aparece una bellísima fotografía de pelinaja sobre hielo— incluye diversos artículos, crónicas y comentarios sobre el Campeonato del Mundo de Pelinaja Artística...

La revista, con carácter mensual, está dirigida por don Emilio López Valls, y agrupa a una prestigiosa serie de profesionales del periodismo deportivo.

El arranque de esta nueva publicación permite albergar muchas esperanzas de que presie un gran servicio a todas esas modalidades minoritarias y en general a todo el deporte, que tanto incremento está tomando en la sociedad.

Desearnos a "Pista" una larga y fructífera existencia.—O.

CUATRO CONSEJOS

Para conducir con seguridad durante la noche: 1. Diminuya su velocidad. 2. Aumente su visibilidad. 3. Aumente su atención. 4. Haga un chequeo.

Previéndolos en cuenta, la conducción nocturna será para usted más agradable y segura.

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

El abridor de caminos, el abridor de caminos, el abridor de caminos...

Todo a punto para los Juegos del Mediterráneo

La próxima edición se celebrará en Argel

ESMIRNA.—(Crónica del envío especial de PYRESA, Manuel González Aróstegui).— Todo está dispuesto para que los VI Juegos del Mediterráneo comiencen. Ya está en Esmirna el Presidente de la República de Turquía, Gevdet Sunay, que presidió ayer tarde una recepción de bienvenida...

EL PROXIMO ESCENARIO

Ayer se celebró la Asamblea del Comité Internacional Directivo de los Juegos Mediterráneos, a la que asistieron, con los miembros de este Comité, representantes de los países que intervienen en estos Juegos...

BALONCESTO

El Standard de Lieja, vencedor del Tercer Torneo «Villa de Bilbao» Derrotó en la final al KAS (89-77)

BILBAO. (PYRESA).—El Standard de Lieja se ha proclamado vencedor del III Torneo Internacional «Villa de Bilbao» al ganar al Kas, de Bilbao, por 89 a 77, en un partido jugado en la cancha de baloncesto del Pabellón Municipal de Deportes...

LOS ARBITROS DEL DOMINGO

Barragán, en el Estadio

MADRID. (PYRESA).—Los árbitros designados para dirigir los partidos de fútbol correspondientes a la próxima jornada del Campeonato Nacional de Liga de Segunda División, son los siguientes:

- Tenerife-Cádiz, señor Cabezas. Valladolid-Leonesa, señor Barragán. Logroñés-Mallorca, señor Pérez Quintanilla. Villarreal-Rayo Vallecano, señor Carreira. Hércules-Oviedo, señor Peñalva. Langreo-Santander, señor Bobel. San Andrés-Castellón, señor Rabadán. Móstalla-Pontevedra, señor Balsa. Jerez-Zaragoza, señor Serrano Escudero. Como árbitros suplentes figuran los señores Campillo y López Montenegro.



Quinielas con resultados tan cómodos como la última son los que destronan los nervios mejor templados. Nosotros nos quedamos en once, aun insistiendo una vez más que no son apuestas journaleras...

Table with 2 columns: Team, Result. Málaga-R. Madrid X/2, R. Sociedad-Coruña X/2, Español-Burgos X/2, At. Madrid-Granada X/2, Balis-Barcelona X/2, Ceita-Valencia X/2, Sabadell-Al. Bilbao X/2, Logroñés-Mallorca X/2, Villarreal-Rayo Vall. X/2, Hércules-Oviedo X/2, Ferrol-Eleche X/2, Langreo-Santander X/2, Jerez-Zaragoza X/2, Valladolid-Leonesa X/2, San Andrés-Castellón X/2

Para la jornada próxima, la sexta, tajantemente, indicamos doses secos en los encuentros Ceita-Valencia y Ferrol-Eleche. ¿Que contendría apoyar la apuesta con serdas equis? De acuerdo; pero...

ANUNCIOS ECONOMICOS. Cada palabra, 0,60 pesetas. - MINIMO, DIEZ PALABRAS

AUTOMOVILES

FEHIA AUTOMOVIL y Maquinaria de Ocasión. 16 al 31 octubre. La mejor oportunidad para comprar o vender. Inscripción e informes Perla del Campo, Apartado de Correos 11.044. Teléfono 463-40-00. Madrid.

HUESPEDES

HUESPEDES, habitación totalmente nueva, dos camas, todo confort, calefacción, teléfono, baño agua caliente. Juan Bravo, 15-4.-B.

VARIOS

LA COOPERATIVA de Cultivadores de Remolacha de Castilla la Vieja antes Sindicato Remolachero, ofrece a sus asociados en las mejores condiciones de calidad y precio toda clase de abonos nitrogenados, fosfatos y potasas. Almacén en Valladolid, Medina del Campo, Peñafiel, Quintanilla de Onésimo, Olmedo, Valdecastilla, Medina de Rioseco, Tordesillas, Morados y Pellos. Entidad colaboradora del Ministerio de Agricultura y del Servicio Nacional de Cereales.

DKW furgón. Portes rápidos y económicos. Teléfono 224526.

SOLUCION AL CRUCIGRAMA

HORIZONTALES.—1. Son. 2. Eta. 3. Era. 4. eV. La. 5. Lamas. Era. 6. Amad. Gota. 7. son. Tinas. 8. Ad. Da. 9. Ocaso. 10. éMa. 11. Sor.

VERTICALES.—1. L. S. 2. Amo. 3. Eman. 4. Evadido. 5. Ser. Ces. 6. oA. Amo. 7. naS. 8. Elegido. 9. Arona. 10. Ata. 11. Los.

SOLUCION AL JEROGLIFICO

HA AS STADO EL GOLPE

VENTAS

VENDO dos máquinas sembradoras de nueve botas de abastecimiento, una con ruedas de goma y la otra de hierro. Aurelio González Bocigas.

OFERTAS DE TRABAJO

CONSTRUCCION. SENORA limpieta. Fonta de la Estación. Oferta 6.431.

ENCOFRADORES. Informes. Oficina de Colocación. PEONES. Cerámica "La Operaria". Carretera de Soria. km. 5.2. Oferta 6.438.

HOSTELERIA. BARMAN. Hostal Conde Rio. Carretera Burgos, kilómetro 120. Of. 6.436.

SENORA para limpieza y cocina. Bar Begona. Plaza Circular, 4. Of. 6.442.

CUPON PRO CIEGOS

DEL SORTEO CELEBRADO AYER. Premiado con 1.250 pesetas el número 415 y con 125, todos los números terminados en 15

AYER, DOS CORRIDAS

En Zafra, gran triunfo de "Paquirri"

ZAFRA (Badajoz). (Cifra).— Segunda corrida de feria. Seis toros de Alberto Cunhal, de Portugal, bravos y nobles, pero muy débiles. Lleno en el sol y buena entrada en la sombra.

En la segunda jornada del Hospital se proclamó campeón de este torneo de complemento.

Formaciones y anotaciones: Por el Kas: Sagi-Vela (18), Lázaro (15), Sarría (13), González Capetillo (10), Guimerá (6), Izaguirre (4), Urbeuaga (2), Zamora (2), Esteban (2), Callejo y Marina. Los más destacados fueron Sagi-Vela, Lázaro, Sarría y González Capetillo.

El mejor jugador del equipo belga, y del torneo ha sido el norteamericano Newell. El máximo anotador fue White, con cincuenta puntos en los dos partidos.

AS CORRIDAS DE TOROS DE BELGRADO. Reacciones encontradas en el público, tras la experiencia

ZAGREB. (Del colaborador de PYRESA, Zvonimir Magdic).—El Estado de Tasmán, en Belgrado, se llenó de público en las primeras corridas de toros celebradas en Yugoslavia. En dos ocasiones anteriores el espectáculo se suspendió a causa de la lluvia. Esta vez quienes desearan contemplar una auténtica corrida, tuvieron el fin ocasión.

COMENTARIOS DE LA PRENSA. Los comentarios más precisos hechos por los periódicos se han producido en los rotativos de Belgrado.

Concentración de los «Sub-23»

Mañana, partido de entrenamiento

MADRID. (PYRESA).— En un hotel de Madrid, el seleccionador nacional para jugadores menores de veintitrés años, Héctor Rial, ha convocado a los siguientes hombres con vistas al entrenamiento que mañana celebrará en la Ciudad Deportiva del Real Madrid.

Esta votación, una vez vistas las maquetas, programas y películas que ante los asistentes a la Asamblea se han presentado, ha dado como resultado la elección de Argel por catorce votos a favor, once para Split y uno en blanco.

FUTBOL AMISTOSO

Empate del Zaragoza en el Estadio Insular

LAS PALMAS. (PYRESA).—En el Estadio Insular se ha jugado el partido amistoso entre el Zaragoza y una formación de la Unión Deportiva Las Palmas, que ha terminado con el resultado de cero a cero.

Las alineaciones fueron las siguientes. Zaragoza. Villanova; Rico, Vilela; Bustamante, González, Galdos, García Castany, Ocampos, Duñabestia (Santos) y Tolo.

ANUNCIE EN ESTE DIARIO



AYER, DOS CORRIDAS

En Zafra, gran triunfo de "Paquirri"

EN CARTAYA

CARTAYA (Huelva). (Cifra).— Tercera corrida de feria. Lleno total. Seis toros de la ganadería de los Remedios que cumplieron.

Juan Carlos Boca Belmonte realizó a su primero una buena faena, con pases en redondo, naturales y adornos. Mató de una estocada. (Dos orejas y vuelta al ruedo.) En su segundo, faena por naturales y redondos y mató de dos pinchazos y descabello a la primera. (Vuelta al ruedo.)

Francisco Ruiz Miguel faena a su primero con varias series de redondos y naturales. Adornos rodilla en tierra. Mató de una estocada y descabello. (Dos orejas.) En el quinto de la tarde, faena magnífica con pases de todas las marcas. Mató de estocada recibiendo. (Dos orejas, rabo y dos vueltas al ruedo.)

Rafael Torres, a su primero, antifica faena con las dos manos, desechando a su enemigo de tres pinchazos y media estocada. (Palmas.) En el que cerró plaza, excelente faena con pases artísticos y pintorescos. Mató de pinchazo, escocada y descabello al primer intento. (Dos orejas, rabo y vuelta al ruedo.)

Dámaso González, en su primero, es aplaudido al torear de capa. Magnífica faena de muleta. Media estocada que bas a (Dos orejas y rabo.) En el último, bien con la capa y faena voluntariosa. Una estocada sin puntilla. (Aplausos.)

El diario «Politika», titulado: «Entre aplausos y vitores en la arena». El público, según «Politika», captó las reacciones, propias de los toreros, como aquellas que siguen una faena con la capa. Los «oles» acompañaron el juego de capote y toro como en cualquier ruedo español.

El diario «Express» comentaba: «La reacción del público fue tan tradicional en muchos momentos. Pero la faena de Luis Miguel fue presionada a todos. El esteticismo y la maestría que mostró en el ruedo avudó eficientemente al público a captar la belleza de la lucha del hombre contra la fiera, lucha de la que solo se tema idea en Yugoslavia por la literatura y la televisión. Por su parte, «Večernje Novosti», también de Belgrado, comentaba: «Grandes aplausos para Domingin, Roberto Piles —el último del famoso diestro— y Alfredo Conde, que «ducho» a caballo. «En cuanto a los precios de las localidades se consideraron muy altos. La entrada más barata a mil dineros antiguos (más de quinientas pesetas). Pero ello no fue obstáculo para que la corrida haya despertado afición y una base de conocimiento: el público aplaudió lo bueno y silbó lo malo. «En la calle hubo reacciones encontradas, como era de esperar. Mientras unos opinan que en las corridas se sacrifican inocentes animales otros ven algo más: una ceremonia simbolizada en el encuentro del toro y del hombre. Por encima de estas impresiones hay un hecho cierto: por primera vez en los hogares yugoslavos hemos podido oír discusiones sobre toros.»



Don Luis Quijada, mayordomo de Carlos V, que murió peleando contra los infieles.



IV-CEN-TENA-RIO

LEPANTO



al enterarse el Senado Veneciano que en la próxima primavera los turcos estaban dispuestos a acabar con Chipre se decidieron a entrar de nuevo en la Santa Liga. Pero, al deliberar, hubo muchas y graves reservas. España estaba decidida a

venio? Para Venecia el "pelotero turco" era el Sultán de Turquía. Para los españoles, el Sultán de Marruecos y los piratas berberiscos. ¿Se lucharía en Chipre o en Túnez? El Papa todo lo allanaba y resolvía con suma claridad.

en el cobro de algunos impuestos de la Iglesia. Quedaba una cuestión capital: Aunque el Papa era el jefe espiritual de la empresa se necesitaba un mando militar único para que todo marchara bien. Tanto España



Doña Magdalena de Ulloa, esposa de don Luis Quijada, fundadora del Monasterio de la Penitencia, de Valladolid.

Don Juan de Austria, generalísimo de la Santa Liga a los 24 años

"En España vivió como un labradorcillo. Parece que este contacto con la tierra, con el pueblo, habría de influir mucho en el humanismo, en la humanidad; mejor dicho, en esa categoría que es equidad preeminente en Don Juan, que entonces se llamaba Jerónimo. (ANTONIO BALLESTEROS BERETTA).

habría quedado disuelta, pero Pío V volvió a su empeño de librar batalla contra el turco. De no ser así habría que Europa sucumbiría. No cejó y de nuevo se dirigió a los Príncipes de la Cristiandad. No obtuvo más resultado que la dudosa adhesión de España y la dudosa inclinación de Venecia, que, otra vez, pensaba en una tregua con la Sublime Puerta. Pero

ayudar al Santo Padre, pero no en provecho de Venecia. Los venecianos rechazaban esta apreciación, que los humillaba. Los españoles querían el mando supremo, como también los venecianos. El Papa lo resolvió quedándose con la presidencia de la alianza. ¿Y contra quién tenían que luchar? ¿Dónde buscar la batalla? ¿Por cuántos años se firmaría el con-

Roma España y Venecia formaban como naciones soberanas. Se lucharía contra el Sultán de Turquía, el de Marruecos y los piratas berberiscos. Cada año al reunirse la flota confederada, se decidiría noblemente, según las circunstancias y la situación, el lugar elegido para luchar. Las fuerzas se componían de unas 300 naves y unos 55.000 soldados. El presupuesto para mantener en pie esta cruzada se elevaba a 600.000 escudos: 360.000 con cargo a España y 240.000 a cuenta de Venecia. La Santa Sede no disponía de un solo escudo, pero, en cambio, concedió ciertos beneficios

Encuentro en Villagarcía de los dos hijos del emperador Carlos

de la Santa Liga para el hijo de Carlos I, Don Juan de Austria. Era aquel que, siendo casi un niño, se escapó para luchar con las tropas que España envió para el socorro de Malta, lo que le valió más tarde —renunciando su hermano, al rey, a darle el estado religioso—, el mando de Capitán General, con el estandarte de la mar, y precisamente, en aquellos primeros meses del año 1571,

había acabado victoriosamente con la insurrección de los moriscos de Granada. El mozo era valiente, aguerrido, templado. Sabía imponer su voluntad con la espada y era muy buen cristiano. Por su sangre real, de todos sería respetado. Pero pensaba el Papa que tan sólo tenía veinticuatro años, una edad demasiado temprana para tan difícil autoridad y tan grave

(Pasa a sexta página)

Las autopistas electrónicas, transporte del futuro

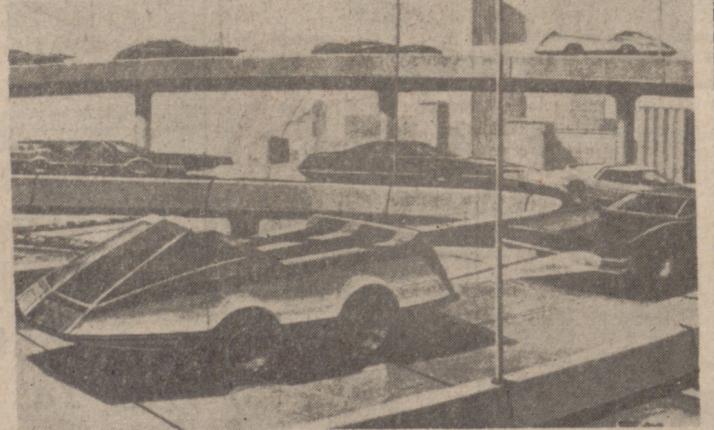
Los coches podrán circular por ellas sin conductor

En la terrible lucha del ciudadano contra su automóvil, muchas soluciones se han inventado ya. La aplicación de ordenadores para la regulación del tráfico es corriente en muchas ciudades. Incluso circulan automóviles con rudimentarios cerebros electrónicos incorporados que les sirven para dosificar la gasolina, aumentando el rendimiento, al tiempo que disminuye el consumo. Es más, en algunas ciudades americanas, y con carácter experimental, se utiliza un ordenador para codificar los itinerarios y, al parecer, tiene éxito. El conductor está en contacto, por teléfono, con un ordenador central que le indica el camino más despejado. Se ha comprobado que con este sistema disminuye el tiempo medio de cada trayecto en un 25 por 100, sólo con un 40 por 100 de automóviles comunicados con el ordenador. Pero el tráfico en las grandes concentraciones urbanas, típicas de nuestro siglo, es angustiosa conforme crece la ciudad. Los embotellamientos, cada día más frecuentes, irritan al automovilista y le roban tiempo de reposo, con los consiguientes trastornos físicos y psíquicos. Es un problema a escala planetaria, que ha motivado cientos de estudios y que no es, al fin, más que el viejo conflicto entre el automóvil particular, símbolo del individualismo y de la libertad, y los transportes públicos, que significan todo lo contrario. Las grandes ciudades corren el riesgo de convertirse en inhabitables, al menos que se encuentre una solución. El ideal sería tener todas las ventajas de los automóviles, comodidad e independencia, y ninguno de sus inconvenientes. Quizá fuese una solución el que cada ciudadano pudiese coger al salir de su casa un pequeño coche eléctrico, conducirlo personalmente hasta una autopista cercana y, una vez en ella, desentenderse de la conducción del vehículo, ya que la autopista electrónica se encargaría, por

así decirlo, de conducir el coche, a gran velocidad, al punto deseado. AUTOPISTAS ELECTRONICAS ¿Es esto posible? ¿No se trata de una utopía futurista? No, muy al contrario, es un viejo proyecto de la casa Ford, una de las más grandes constructoras de automóviles, que está a punto de

convertirse en realidad: las carreteras automáticas. Algo que puede ser la solución para las aglomeraciones de tráfico y el desmesurado crecimiento de las ciudades modernas. Un sistema que puede adaptarse tanto a las calzadas urbanas actuales como a lo que parece ser la solución ideal para el transporte en las grandes conurbaciones: las vías aéreas. No se trata de ningún sueño, puesto que actualmente existe una autopista electrónica experimental en el Instituto de Tecnología de Massachusetts. Los vehículos que la utilizan tienen un doble sistema de conducción. Completamente normal hasta que el automóvil llega a la autopista y automático desde que

el vehículo es "cogido de la mano" por un sistema electrónico y el conductor descargado de toda preocupación. A partir de este momento, el conductor puede trabajar, leer o telefonar como si estuviese en un pequeño despacho ambulante. En el banco de pruebas del Instituto de Tecnología citado, un coche normal ha sido equipado, a cada lado de la carrocería, con una especie de



convertirse en realidad: las carreteras automáticas. Algo que puede ser la solución para las aglomeraciones de tráfico y el desmesurado crecimiento de las ciudades modernas. Un sistema que puede adaptarse tanto a las calzadas urbanas actuales como a lo que parece ser la solución ideal para el transporte en las grandes conurbaciones: las vías aéreas. No se trata de ningún sueño, puesto que actualmente existe una autopista electrónica experimental en el Instituto de Tecnología de Massachusetts. Los vehículos que la utilizan tienen un doble sistema de conducción. Completamente normal hasta que el automóvil llega a la autopista y automático desde que

convertirse en realidad: las carreteras automáticas. Algo que puede ser la solución para las aglomeraciones de tráfico y el desmesurado crecimiento de las ciudades modernas. Un sistema que puede adaptarse tanto a las calzadas urbanas actuales como a lo que parece ser la solución ideal para el transporte en las grandes conurbaciones: las vías aéreas. No se trata de ningún sueño, puesto que actualmente existe una autopista electrónica experimental en el Instituto de Tecnología de Massachusetts. Los vehículos que la utilizan tienen un doble sistema de conducción. Completamente normal hasta que el automóvil llega a la autopista y automático desde que

Los intervalos entre los automóviles pueden ser determinados y clasificados por el ordenador de tal manera que la separación de uno a otro puede no ser mayor a un metro y aun así circular a una velocidad que sobrepase los 120 kilómetros por hora, en absolutas condiciones de seguridad y con una mayor densidad de tráfico. Una autopista en estas condiciones, de una sola vía, podría dar cabida a más vehículos que una de seis vías en la actualidad, pues permitiría una fluidez de hasta 20.000 vehículos por hora. P. I. GONZALEZ (PYRESA)

LOS AMONITES Y EL AMOR

Por JESUS VASALLO

Parece que frente a la ola de pornografía que invadió al mundo en los últimos tiempos, se alza de nuevo un entendimiento del amor con espíritu romántico. Entendámonos. No se trata del retorno a la época de Bécquer y Espronceda con pistolazo a lo Werther en cuanto el primer amante desconsolado se desolaba. Tampoco de incidir en ese tipo de amor libre y premisugado, que los "hippies" pusieron de moda coincidiendo con el auge de la mugre y de la píldora. Simplemente, se trata de volver a las fuentes originarias de todo lo noble y hermoso: es decir, a la normalidad. Lejos de nuestro ánimo la alusión a Romeo y Julieta, entre otras cosas, porque hoy los impedimentos para casarse son mínimos, aun a despecho si se oponen de padres, tíos y demás familia. Tampoco queremos identificar al amor limpio y sencillo —si es posible encontrar alguno que en el fondo y en la forma responda totalmente a estas condiciones— con esa mimesis de "Love Story" en la que menudean las escenas de cama y se sueltan tacos a porrillo, aunque su autor Segal dijera que hay cosas que si bien sabemos que existen, no deben ser expuestas a la luz pública. La novellita como la película, no son más que el producto de una hábil propaganda en el momento en que el mundo necesitaba un revulsivo; aunque sea tan vacío como éste. No habíamos de "Morir de amar", puesto que en ella sólo se ha pretendido atacar al orden legal, a los fundamentos de la sociedad civil cristiana. Todo cuanto sucede es monstruosamente ridículo. Y falso por lo que se refiere a quienes se ha pretendido erigir como pareja protagonista: una profesora desquiciada, que abandona a sus hijos y un grandullón estudiante que se las sabe todas —como ella— por sus anteriores experiencias eróticas, ella con jovencitos, él con adulteros. De pureza, nada. Si Francia entera lloró con este engendro, Pompidou sabrá por qué. Inclusive en el aspecto cinematográfico, todo es inconsistencia y oca demuestra que a Cayatte se le fue en esta ocasión el dominio de la batuta directiva. Lo cierto es que a pesar de la campaña prodivorcio, que ha encontrado cierto eco publicitario en determinadas e irresponsables publicaciones nuestras no son sólo algunos curules los que se quieren casar. Se me dirá que las nupcias no excluyen la separación legal cuando convenga, si está autorizada; pero me da la impresión de que no van con esas miras las últimas coyundas de las que tenemos noticia, en algunas ocasiones, pintorescas. Naturalmente, allí donde hay la posibilidad de tarifar en su día con la ley en la mano, se opera con mayor facilidad a la hora de jurarse ante un juez eterno; amor de unos años o de unos meses, claro; mas, no es por ahí. En Perú sigue vigente y se ha celebrado este año con todo esplendor la "batalla de las cien doncellas". Los varones de diez comunidades indias se ligan a gorrotazo y tente tieso, en feroz disputa por las mozas casaderas, aunque algunas de doncellas no tengan más que el calificativo. Este año hubo doscientos heridos y se tiene por tradicional que su sangre hace a las tierras más fértiles. Cumbivilción y Canas, en el Es-

tado andino de Cuzco, han visto pelear como en los mejores tiempos a dos mil hombres, valientes y arrojados, a tres mil metros sobre el nivel del mar. El espectáculo debió ser fascinante. Incluso el regreso de las muchachas, pues por cada una que se devuelve a su pueblo —y las causas del reenvío a su procedencia se sobrentienden— éste paga una multa en ganado o productos agrícolas. En el curso de un vuelo "charter" entre Helsinki y Málaga, contrajeron matrimonio diecisiete parejas de finlandeses; ellos cortados por el mismo patrón; ellas con falditas cortas, trajes largos, pantalones, midis, shorts y las más diversas creaciones de la moda. Según un escritor muy actual, el gran problema para los diseñadores de modelos estriba en que sus estímulos supernormales están relacionados con las características biológicas básicas: piernas, ombligo y escote. Como sólo hay unas cuantas zonas vitales —incluso para los novios— ello crea una limitación que les obliga a una serie de ciclos peligrosamente repetitivos. Bien; otras doscientas parejas sin recursos para sufragar la ceremonia se unieron en Manila bajo los auspicios de una firma publicitaria. Para el "Amor en playa de Huro" abundan las inscripciones. Y en una localidad murciara, nueve caballeros buscan a su media naranja apresuradamente, ante el temor de que a fin de año pierdan los pisos que les habían concedido a condición de que abandonasen su oprobiosa condición de solteros. Pero de todas estas formas del amor la más conmovedora, la que nos ha emocionado profundamente, es la de esos novios asturianos ganadores del Premio Nobel de la Juventud. Nadie sospecharía que se puede sostener un idilio investigando sobre los amonites. Ellos han demostrado que si para conseguir su estudio sobre los amoniteos de una población fósil, invirtieron largas horas en la reconstrucción de un amonite ideal, o sea, un cefalópodo muy popular en la Era Secundaria, una especie de calamita, del que hasta ahora los paleontólogos sólo conocían su concha. Apenas quedaban rastros de tales elementos, pues se supone que su extinción se produjo hace setenta millones de años. Ellos recogieron del mar setecientos amonites y estudiaron treinta y cinco para reconstruir su constitución física. Un trabajo muy valioso, que prueba como no todo está perdido entre nuestros jóvenes. Ahora está pareta a lo Curie piensa casarse, para seguir trabajando juntos en el estudio de los animales marinos, hasta las tres de la madrugada. por lo menos, sin temor al qué dirán. Ella es metódica, él intuitivo, y se complementan. La chica tiene los ojos un poco tristes, como si los amonites no le hubieran dado tantas alegrías, y él una barbita decorosa, casi tímida. Su sueño va a cumplirse: reconocimiento mundial, bendición por todo lo alto y a perseguir bichijos. Seguro que si se pelean es por uno de ellos, no por sus niños. El lenguaje del amor no sólo está en los parques ni en las películas de Arte y Ensayo. A veces es algo más bonito y se encuentra en la médula de eso que hasta ahora no sabíamos lo que era: un amonite. ¿Para cuándo un film sobre este tema? (PYRESA)